



СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

Пам'ятаймо
про
Україну!

Рік 124, ЧИСЛО 28, П'ЯТНИЦЯ, 14 ЛИПНЯ 2017 РОКУ

1893

Vol. 124, No. 28, FRIDAY, JULY 14, 2017

\$2.00

ПРОВІДНА ТЕМА ДНЯ

Що діється з „четвертою владою“?

Петро Часто

„Четверта влада“ – таке образне визначення дістала в сильних демократичних суспільствах преса. Дістала заслужено. Це щось ніби таке, як запорака заборук. Бо три підставові владні гілки – законодавча, виконавча і судова – запевнюють, знову ж таки, в сильних демократичних суспільствах, внутрішню рівновагу і стабільність, а вже за виняткових обставин, у разі якогось ганджу, бере слово преса, голос суспільного сумління.

Сьогоднішнє українське суспільство – демократичне, але вкрай слабе, тому що досі не позбулося деструктивних сил, свідомих і несвідомих, котрі використовують демократичні умови для дискредитування і розхитування незалежної української держави. Вона постійно загрожена цими успадкованими від советсько-імперського минулого поділами – ідеологічним, церковним, мовним і загалом психологічним. Щоб відійти від цих поділів, подолати їх, належить вибити головну опору з-під ніг антиукраїнських сил в Україні. Вибити рішуче, одним ударом. Передусім він має бути спрямований на знешкодження нелюбимих до України засобів масової інформації.

15 червня Голова Служби безпеки України Василь Грицак закликав українське суспільство об'єднатися проти внутрішніх недругів:

„П'ята колона, яку ворог готував, плекав, підгодовував задовго до початку відкритого нападу на Україну, ще не викорінена повністю. У своїй брудній роботі вона намагається спритно маніпулювати недосконалістю українського законодавства та найвищою демократичною цінністю нашого народу – свободою слова... Нашою метою є надати у Кримінальному кодексі України адекватну правову оцінку усім формам і методам гібридної війни. В умовах агресії не тільки військові статuti пишуться кров'ю, але й закони для зрадників та посібників агресора.“

Керівник Служби безпеки запропонував укласти „Акт інформаційної єдності українських журналістів у протистоянні ворогові“, виходячи з того очевидного факту, що „російська пропаганда є зброєю, за допомогою якої противник намагається зруйнувати нашу віру в свободу слова і демократію. Відповіддю на цю пропаганду має стати бойкот усім представникам п'ятої колони Російської Федерації в інформаційному просторі України“.

Вповні ясна і вповні відповідальна позиція. Якщо й підлягає вона критиці, то лише у зв'язку з тим, що її слід було проголошувати вже давно, а не аж на 26-му році відновленої української держави.

Тим же часом заява В. Грицака викликала в українському медіа-просторі хвилю негативних відгуків, і вже це одне засвідчує, що з „четвертою владою“ в Україні діється щось недо-

(Закінчення на стор. 21)

Вагомі зустрічі відбулися у Києві

КИЇВ. – 9 липня відбулася зустріч Президента України Петра Порошенка з Державним секретарем США Рексом Тілерсоном. Були обговорені питання відновлення територіальної цілісності України та припинення незаконної анексії Криму.

Під час спільної пресконференції за підсумками зустрічі П. Порошенко наголосив, що на зустрічі детально обговорювалось питання продовження санкцій проти Росії. „Доки не будуть виконані Мінські умови і не буде звільнена українська територія, мова про зняття санкцій не буде вестися“, – підкреслив П. Порошенко.

Р. Тілерсон наголосив, що США підтримують відновлення українського суверенітету та територіальної цілісності. „Санкції США та ЕС проти Росії залишатимуться в силі доки Москва не дасть задній хід своїм діям, які спровокували ці санкції“, – сказав Р. Тілерсон.

П. Порошенко повідомив, що переговори у Нормандському форматі будуть відновлені найближчим часом за результатами його переговорів в Берліні та Парижі, а також за підсумками зустрічей в Гамбурзі. „Найбільш вірогідно в липні відбудеться телефонна розмова у Нормандському форматі на рівні провідників. І ми



В столиці України зустрівся Президент Петро Порошенко (праворуч) з Державним секретарем США Рексом Тілерсоном. (Фото: Адміністрація Президента України)

не виключаємо, що за підсумками цієї телефонної розмови нам вдасться організувати саміт“, – сказав П. Порошенко. Водночас, він зауважив, що місце його проведення покищо не визначено.

Президент також з приємністю відзначив призначення Спеціального представника США для співпраці в українському напрямку Курта Волкера. Він також подякував, що одразу ж після призначення К. Волкер у складі делегації США прибув в Україну, щоб починати ефективну і добре скоординовану співпрацю. Р. Тілер-

(Закінчення на стор. 5)

„Ryanair“ не долетів до України

Віталій Червоненко
BBC Україна

КИЇВ. – Багатомісячна епопея з приходом в Україну найбільшого дешевого перевізника

Європи – ірландською компанією „Ryanair“ – покищо закінчилась невдачею. Європейці не змогли домовитись з київським летовищем „Бориспіль“ й взагалі відмовились від виходу на український авіаринок.



На святкуванні приходу „Ryanair“ у Львові керівник летовища Тетяна Романовська та (праворуч) комерційний директор компанії „Ryanair“ Дейвід О'Браян. (Фото: УНІАН)

У ситуацію втрутився Прем'єр-міністр Володимир Гройсман і 11 липня провів нараду з керівником „Борисполя“ та Міністерством інфраструктури й вирішив спробувати відновити перемовини з „Ryanair“. Він також звернувся до Національного антикорупційного бюро України (НАБУ) та Антимонопольного комітету для перевірки перемовин між „Борисполем“ та „Ryanair“.

Міністр інфраструктури Володимир Оме-

(Закінчення на стор. 4)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

■ Росію визнали агресором

МІНСЬК. – Парляментська асамблея Організації з безпеки і співпраці в Європі 9 липня в останній день щорічної сесії асамблеї ухвалила в Мінську декларацію, що містить, зокрема розділ про відновлення суверенітету і територіальної цілісності України, в якому засуджуються дії Росії щодо Криму і Донбасу. Декларація настійно закликає Російську Федерацію відмовитися від тимчасової окупації Автономної Республіки Крим і Севастополя, припинити спонзування терористичної діяльності в Україні з допомогою припливу бойовиків, грошових засобів і зброї через непідконтрольну урядові ділянку українсько-російського державного кордону і припинити підтримку незаконних збройних формувань в окремих районах Донецької та Луганської областей України. (Радіо Свобода, „Укрінформ“)

■ Курс до НАТО став законом

КИЇВ. – Офіційна газета Верховної Ради „Голос України“ опублікувала закон, який закріплює пріоритетність членства України в НАТО. Закон набув чинності 9 липня. Документ про зовнішньополітичний курс України, де пріоритетом вказано вступ України до НАТО, Верховна Рада ухвалила місяць тому. При цьому фракція „Опозиційний блок“ не голосувала в повному складі. У законі передбачено, що основними засадами зовнішньої політики є поглиблення співпраці з НАТО з метою набуття членства у цій організації. (BBC)

■ Волкер залишився на кілька днів

КИЇВ. – Новопризначений спецпредставник США для України Курт Волкер, який супроводжував Державного секретаря Рекса Тілерсона під час візиту, залишився в Києві ще на кілька днів. Державний департамент США 7 липня офіційно підтвердив призначення Посла К. Волкера спеціальним представником США для України. („Укрінформ“)

■ Підготовлені зміни до Конституції

КИЇВ. – 8 липня Президент України Петро Порошенко підготував проєкт змін до Конституції щодо скасування депутатської недоторканості. „Депутатська недоторканість – анахронізм. Мій проєкт змін до Конституції готовий і вимагає політичної волі від депутатів“, – зазначив П. Порошенко. Останніми днями в Україні відбулася низка політичних скандалів через відмову Верховної Ради задовольнити подання Генеральної прокуратури щодо зняття депутатської недоторканості з члена фракції Радикальної партії Андрія Лозового, а також члена Народного фронту Євгена Дейдея. („Укрінформ“)

■ Призупинили дозволи для перевезень

КИЇВ. – Державна служба України з безпеки на транспорті від 9 липня припинила видання дозволів для міжнародних перевезень через високий рівень кібербезпеки в Україні. 27 червня комп'ютерні мережі низки українських підприємств та установ зазнали масштабної кібератаки. Гакерські атаки здійснювалися з допомогою вірусу „Petya“. Згодом, у Кіберполіції України повідомили про другу хвилю кібератаки, яку вдалося зупинити. („Укрінформ“)

■ Привласнили понад 1 млн. грн.

ОДЕСА. – Поліція та слідчі Одеської прокуратури 8 липня викрили й ліквідували злочинне угруповання, члени якого привласнили понад 1 млн. грн. соціальної допомоги для малозабезпечених родин. До злочинного угруповання входили посадовці Овідіопольської районної державної адміністрації. Вони пропонували особам, які проживають на території району, надати свої персональні дані для оформлення матеріальної допомоги, підстав для одержання якої ці громадяни не мали. Після одержання грошей „пільговики“ віддавали половину організаторові злочинного угруповання. („Укрінформ“)

ЕКСПЕРТНИЙ ПОГЛЯД

Крим буде майже Туреччиною, але без росіян

Олександр Кочетков

Питання „Коли повернеться Крим?“ стало тестом на наявність інтелектуально-моральних якостей. Бо навіть щирі патріоти України у присутності мізків і чесності сумно відповідають: „Ніколи“. Справді, шляхи України й Автономної Республіки Крим видаються паралельними рейками, що не перетинаються. Але це тільки в евклідовому просторі. Є ще ж ріманова геометрія, де паралельні прямі перетинаються. Хто не вірить, може заглянути в будь-яке трамвайне депо.

Тому тема заслуговує предметного розгляду в нашому циклі.

Що ми маємо в активі повернення Криму? Перше і головне: жодна з серйозних світових держав не визнала і не визнає Крим російським. Підтвердження тому „туристи з Великобританії“ та їм подібні, які „відпочивають“ у Криму настільки таємно, що їхній конспірації можуть позаздрити навіть кур'єри наркотрафіку.

Друге і також головне: в Криму, на відміну від Донбасу, не пролилося багато крові. Зараз

багато хто намагається міркувати, не змогла чи не захотіла післямайданівська перехідна влада чинити збройний опір анексії? Але це лише імпотентні недоростки з недоімперії впливають фантазіями про попаданців, які управляють історією, немов ровером. Розсудливі люди оперують реаліями.

У реаліях через деякий час видається навіть вдалим, що чергова кримська війна не склалася. І не з'явилися вдови, діти-сироти, інваліди, ветерани та інші категорії непримирених.

Третє: у Криму неабияка кількість громадян, які мріють про повернення в Україну. Ба більше: якщо повернення почнеться протягом найближчих п'яти років, вони надаватимуть дієву допомогу такому процесові. І не лише кримські татари, що також тішить.

Окупаційно-коляборантська влада робить все від неї залежне, щоб кількість симпатиків України серед корінних кримчан не зменшувалася. Серед знакових „досягнень“ можна зазначити дефіцит енергії, води, туристів, місць праці, а також переділ власності та мілітаризацію

(Закінчення на стор. 10)

ТОЧКА ЗОРУ

Солодка контрреволюція

Ярослав Грицак

Українцям час приготуватися і сформувати новий порядок денний, але головне – не розчаровуватися.

Цілком можливо, що я чогось не розумію і майже напевно не помічаю. Але думаю, в Україні починається щось таке, що за власником (навіть якщо формальним) найбільшого виробника цукерок і шоколаду, який одночасно є нашим президентом, можна назвати солодкою контрреволюцією. А про що ще говорить „розмазування по стінці“ антикорупційних активістів, натиск на колишніх союзників Михайла Саакашвілі і Андрія Садового, договори з экс-регіоналами на півдні і сході і серія авторитарних законів, замаскованих під патріотичну необхідність?

Якби Україна була нормально функціуючою демократією та вільним ринком, всі ці речі можна було б трактувати як звичайну боротьбу за владу. Але наша країна не нормальна. В іншому випадку не було б двох революцій з вимогою нормалізації життя і з головною мішенню – системою неформальних зв'язків, що забезпечують економічні преференції тим, у кого є доступ до влади.

На 13-му році після першого Майдану та третьому році після другого можна констатувати: два революційні удари систему не вбили, навпаки – вона перегрупувалася і переходить у тихий наступ. Звісно, 2017 рік не схожий на 2007-ий. Ніколи раніше Україна так не просувалася на шляху реформування, як зараз. Але поворотної точки досягти не вдалося. Те, що описувалося в президентській стратегії Україна-2020 фразою „Вийти на траєкторію стабільного розвитку“, залишається недосяжною метою.

Це не тільки мої висновки, але й експертів, які зібралися нещодавно на міжнародній конференції у шведському місті Упсала. Панель обговорення називалася „Україна: 25 років розчарувань“. Оцінки учасників зводилися до одного: якщо в Україні нічого кардинально не зміниться, нас чекають нові 25 років нестабільності.

В умовах хаосу важливо зберегти ясність думки. Тут допомагає знання історії. А історія показує, що успішних революцій дуже мало. І без контрреволюційної фази не обійтися. При цьому все одно, коли саме вона настає: через рік (як це було під час весни народів у 1848 році) або через 70 років, як у випадку російської революції 1917 року.

Інше питання: якої форми вона набуває? В українському випадку „солодка контрреволюція“ – не найгірший варіант. Альтернативним сценарієм могла бути путінська Новоросія або популістська контрреволюція у виконанні Юлії Тимошенко.

Однак, усвідомлення гірших варіантів не озна-

чає згоду з цим. Контрреволюція не є завершальною стадією революції. Після того, як на практиці відпрацьовуються різні сценарії, встановлюється певний баланс між революційними і контрреволюційними процесами, і тільки тоді визначається майбутня траєкторія розвитку. Про революцію 1848 року говорять як про поворотну точку з поворотом, що не відбувся. Але через пару десятиріч головні її вимоги – парламентська демократія і національна держава – стали щоденною банальністю.

Ближче до нас – і географічно, і хронологічно – приклад Польщі. Там після перемоги оксамитової революції 1989 року до влади в 1995-му прийшов колишній партійний функціонер Олександр Квасневський. Ця польська оксамитова контрреволюція (термін Адама Міхніка) стабілізувала порядок денний і зробила з Польщі одну з найбільш успішних в економічному пляні країн Європи. Чи вдасться сьогоднішній польській владі „збити“ державу з цієї траєкторії? Подивимось. Але їй було б набагато легше, якби не оксамитова контрреволюція 1994 року.

Тому, якщо припущення правильне і в Україні почалася „солодка контрреволюція“, громадянському суспільству час формувати новий порядок.

По-перше, не варто розчаровуватися. Контрреволюційна пропагандистська машина зараз намагається нав'язати думку, що в українській політиці немає і не може бути чесних людей. Таке поголовне натирання дьогтем має перекопати, що система непереможна і боротися з нею – марнування часу. Тут варто протиставляти тезу: реформи – не марнування часу, вони просто вимагають його більше, і Україна купила собі цей час двома Майданами, перемогою в російській війні і появою нового покоління, ровесників української незалежності.

По-друге, потрібно зрозуміти і донести це розуміння іншим, де є яйце і голка, в якій криється смерть Коцю Безсмертного. Моя гіпотеза: у судовій системі і закритих партійних списках. Але припускаю, що вона може бути неповною.

По-третє, час готувати третій Майдан біля виборчих урн. До наступних виборів ще два роки. Вистачить часу для низького старту і перемоги – якщо не в 2019 році, то в 2024-му.

А головне: знову настав час для морального дисидентства. Україні потрібні люди, здатні плисти проти течії. Люди, які не словами, а діями доведуть, що є цінності, заради яких варто жити і які не замінять жодні солодощі світу.

Львівський культурологічний журнал „І“

Ярослав Грицак – український історик, публіцист, Львів.

ТОЧКА ЗОРУ

Гібридний патріотизм

Оксана Сироїд

Українське суспільство схвилюване новинами про те, що ось-ось буде презентоване рішення, яке переламає хід війни.

Йдеться про анонсований Президентом Петром Порошенком законопроект „Про реінтеграцію окупованих територій Донбасу“, а також про законопроект „Про відновлення державного суверенітету України над тимчасово окупованими територіями Донецької і Луганської областей“, концепцію якого представив Секретар Ради національної безпеки і оборони Олександр Турчинов.

Градус зацікавленості підживлюється певним ореолом таємничості навколо цих проектів. Політики навперербій діляться в соціальних мережах фотографіями з засідань робочих груп, на яких, втім, годі розгледіти жодних документів, — тексти обох законопроектів так і не були оприлюднені.

Проте аналізувати текст, яким би він не був, сенсу нема. Варто аналізувати наміри. На жаль, є всі ознаки того, що буде збережений status quo, а наміру знищити гібрид, який любовно ростили, поливали та прополювали з самого початку війни, — немає.

„Гібридна війна“ виявилася надто зручною для всіх, крім українського народу. Росії вона дала простір для маневру та сумнозвісне „іхтамнет“. Міжнародна спільнота отримала поблажливість за невиконання своїх зобов'язань захищати територіальну цілісність України — бо ж якщо „іхтамнет“, то чаче-то й робити там нічого.

Зручною гібридна війна виявилася і для української влади — як стабільне джерело прибутків та виправдання у відповідь на невдоволення людей — „не розкачайте човна, а то Путін нападе“. Щоб скористатися гібридною війною, слід було створити безліч гібридних понять, конструкцій та статусів — кінцева мета яких, знову ж таки, або отримання прибутку, або маніпулювання протестними настроями людей, яким „жити по-новому“ стало складніше, ніж по-старому.

Гібрид започаткувала антитерористична операція (АТО), в яку перетворилася оборона України за останні три роки. Причому сумнівна гібридність АТО полягає в тому, що АТО дає підстави застосовувати збройні сили, але не дає підстав армії воювати. Для боротьби з терористами армія може перекидати дороги, ставити блокпости, контролювати переміщення людей тощо, але жодна антитерористична операція не передбачає ведення бойових дій. Режим антитерористичної операції — специфічний режим в умовах мирного часу. Тож до кожного, хто захищав нас від початку АТО, колись можуть прийти й запитати: „Хлопче, а що ти робив зі зброєю в руках на Донечині та Луганщині у мирний час?“.

Далі гібрид зростає завдяки мінським домовленостям, які невідомо чому замінили собою міжнародні договори і стали „безальтернативними“.

Надалі гібрид розвивався в багатьох напрямках — від узаконеної Службою безпеки України торгівлі з окупованими територіями до синдрому георгіївської стрічки. Ми так тишилися забороні георгіївської стрічки, але не спромоглися притягнути до відповідальності тих, хто з георгіївськими стрічками у 2014 році закликав Кремль ввести війська на територію України.

По суті, ще одним гібридом є розмови про запровадження візового режиму з Росією. Бо з ворогом не встановлюються візових режимів. Якщо в нас є ворог — закривається кордон, тому що це лінія фронту, а в гості через лінію фронту не ходять. Торгівля з ворогом припиняється, бо фінансувати агресора — це те саме, що безпосередньо купувати зброю для ворожої армії. Бізнес країни-агресора на території України націоналізується, тому що ворог не має жодних прав заробляти у країні, яку він має намір знищити.

У нас же й ворог гібридний, бо, з одного боку, ми з Росією воюємо, а з іншого — торгуємо.

У нас гібридні способи ведення війни, бо, з одного боку, наших вояків обстрілюють з важкого озброєння, а з нашого боку — представники Організації з безпеки і співробітництва в Європі ватними тампонами перевіряють жерла наших танків, що стоять на відстані 40 кілометрів від передової лінії, чи немає на броні слідів пороху.

У нас гібридні поняття: удаване АТО замість війни, „атошники“ — замість ветеранів, „лінія розмежування“ — замість лінії фронту.

Зрештою, „гібридизація“ війни, крім того, що дала

можливість заробляти на війні, розмила відповідальність за неї. Хто відповідає за оборону держави? Верховний головнокомандувач? Чаче-то мав би, але юридично — війни немає. Є антитерористична операція“. Очільник Генштабу? Теж ні, бо „антитерористичною операцією“ керує антитерористичний центр Служби безпеки. Тому й складається враження, що відповідальним за оборону країни є речник штабу АТО, бо інших відповідальних осіб, котрі були б здатні пояснити людям мету й стратегію ведення війни з Росією та ефективного захисту від агресора, ми не знаємо.

Вже давно стало очевидно, що „АТО за лічені дні“ не завершиться. Росія не дасть Україні спокою, бо успішна Україна знищить Росію самим фактом свого існування. Війна може тривати роками, коли не десятиліттями, і ми маємо навчитися з цим жити.

Потрібно чесно визнати, з ким ми воюємо і звідки може прийти чергова загроза. Бо зараз ми воюємо з мітичними шахтарями та терористами, а лінія загрози становить 400 кілометрів так званої лінії розмежування. Якщо ж ми обороняємось від Росії, про що всі патосно заявляють, то в нас виявиться 6000 кілометрів загрози.

Щоб ефективно вести війну, потрібно очолити процес. Причому неважливо, йдеться про оборону чи наступ. Але має бути людина, котра віддаватиме накази й відповідатиме за це.

Щоб перемогти у війні або ефективно тримати оборону — війну потрібно спочатку визнати. Бо не можна перемогти в тому, чого немає.

Стан війни не потребує визнання — він або є, або його немає. Коли в людей стріляють з важкого озброєння — це війна. Стан війни не потребує доведення — це просто констатація реальності.

Оголошення ж стану війни перетворює війну на конвенційну або визнану. Мода на конвенційну війну вже минула, — це раніше агресор благородно проголошував „іду на ви“, а тепер тенденція — використовувати зелених чоловічків без офіційних кольорів агресора. Проте конвенція, або визнання війни, не має жодного впливу на фактичний стан війни. Від того, що війна не є визнаною, вона нікуди не зникає, але невизнання факту війни дає змогу не приймати необхідних рішень.

Визнання війни, відповідно до норм міжнародного права, може бути одностороннім. Україна могла б заявити про війну, розпочату Росією, і не мало б значення, що з цього приводу думає Росія. Тим більше, що Державна Дума Російської Федерації офіційно дозволила використовувати армію Росії на території України. Проте Україна цього не зробила, чим істотно полегшила життя як Росії, так і міжнародній спільноті: ніхто війну не визнав, тож можна вдавати, що її немає. Трохи незручно, що люди гинуть, але для цього можна вигадати „конфлікт на сході України“ й намагатися його „деескалювати“, а про Крим — уже годі й згадувати.

Запровадження воєнного стану жодним чином не впливає на факт війни чи на її визнання. Воєнний стан — це спеціальний правовий режим для спрощення прийняття рішень. Простий приклад: в умовах мирного часу армія не може просто так поставити танк у когось на подвір'ї. Армія має запропонувати компенсацію, укласти договір і тільки тоді поставити танк на городі. В умовах воєнного стану армія не повинна питати дозволу у власника землі, вона просто ставить танк там, де це потрібно й коли це потрібно для виконання завдань збройних сил, а обленерго не може від'єднати вузол зв'язку Збройних сил від електроенергії за несплату.

Але найважливіша причина запровадження воєнного стану — це встановлення відповідальності конкретної людини за командування. Для цього в державі існують головнокомандувач та верховний головнокомандувач. Функція верховного головнокомандувача — одна з основних функцій глави держави. Президента обирають для того, щоб він представляв державу, в тому числі персонально відповідаючи за її захист.

Попри гучні гасла, відповідати за процес оборони в Україні наміру не має ніхто. І тому, замість запровадження системи управління з персоналізованою відповідальністю та зрозумілим процесом прийняття рішень, нам пропонують черговий гібрид.

Запропонована „реінтеграція“ від президента, у принципі, заперечує факт війни. „Реінтеграція“ означає, що була „дезінтеграція“. Тобто не Росія прийшла,

(Закінчення на стор. 16)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

■ Поліція – проти домашнього насильства

КИЇВ. – Поліція створила мобільні групи для протидії домашньому насильству в Україні. Підрозділ під назвою „Поліна“ запрацював 12 червня в окремих районах Києва, Одеси та Сіверськодонецька Луганської області. Щоденно в Україні відмічають 348 таких випадків, близько 60 відс. жінок страждають від домашнього насильства на постійній основі, є постраждалі і серед чоловіків. („Українська правда“)

■ В Україні настала посуха

КИЇВ. – Упродовж червня на більшій частині території України спостерігався дефіцит опадів, що спричинило найбільш жорстку ґрунтову посуху за останні 10 років у південних, центральних і східних областях. Про це повідомив 7 липня Укргідрометеоцентр. Хоча в цих областях окремі дощі впродовж місяця пом'якшували агрометеорологічні умови, однак кардинальної зміни не відбувалося. Площа посухи становила 60 відс. під ранніми зерновими та близько 50 відс. під кукурудзою і соняшником. Під соняшником, соєю та кукурудзою зволоження метрового шару ґрунту було одне із найгірших за останні 10 років. Посуха матиме негативний вплив на урожай зернових культур цього року. („Укрінформ“)

■ Оцінка минулого – завдання істориків

КИЇВ. – 5 липня Посол Польщі в Україні Ян Пекло був запрошений до Міністерства закордонних справ (МЗС) України у зв'язку з висловлюваннями Міністра закордонних справ Польщі Вітольда Вашиковського щодо України в інтерв'ю для тижневика „W sieci“ 3 липня. У ході зустрічі польському дипломатові було наголошено, що в Україні з розчаруванням сприйняли висловлювання В. Вашиковського стосовно ситуації на сході України. Привернуто також увагу до необхідності більш стриманого підходу польського політикуму до чутливих історичних питань та згадано про неодноразові заклики не політизувати чутливі сторінки спільного історичного минулого, що може використовуватися третьою стороною на шкоду інтересам України та Польщі. Оцінка тих чи інших історичних подій – це завдання істориків, а у контексті українсько-польських відносин цими питаннями займаються Форум істориків та Форум партнерства. (МЗС)

■ Почалися навчання „Сі Бріз-2017“

ОДЕСА. – Почалися українсько-американські навчання „Сі Бріз-2017“ (Sea Breeze-2017), які триватимуть до 23 липня в північно-західній частині Чорного моря, а також в Одеській і Миколаївській областях. У навчаннях беруть участь представники 16 країн – Україна, США, Румунія, Туреччина, Грузія, Великобританія, Греція, Канада, Італія, Бельгія, Болгарія, Литва, Норвегія, Польща, Швеція, Франція. Тема навчань – проведення багатонаціональної морської операції з безпеки в кризовому регіоні. Від України участь беруть 15 кораблів, катерів і суден забезпечення, вісім літаків і вертольотів, рятувальна пошуково-десантна група, підрозділ морської піхоти, інженерний підрозділ, підрозділи Національної гвардії України, Сухопутних військ, прикордонної служби та повітряних сил. Від США у навчаннях беруть участь два бойові кораблі й судно та чотири літаки, мобільний інженерний підрозділ, морський загін спецоперацій. (BBC)

■ Представництво НАТО має новосілля

КИЇВ. – 10 липня в столиці відкрили нове приміщення Представництва НАТО в Україні. У церемонії відкриття взяли участь Віце-прем'єр-міністер з питань європейської та євроатлантичної інтеграції України Іванна Климпуш-Цинцадзе та Генеральний секретар НАТО Єнс Столтенберг. „НАТО й надалі надаватиме практичну та політичну допомогу Україні. Ми стоїмо пліч-о-пліч з Україною у її боротьбі за свій суверенітет та територіальну цілісність та будемо продовжувати та поглиблювати свою практичну підтримку України у багатьох сферах“, – заявив Є. Столтенберг. У новому приміщенні також розмістяться Бюро зв'язку НАТО та Центр інформації та документації НАТО. („Укрінформ“)

АМЕРИКА І СВІТ

■ Прокурора ув'язнили за корупцію

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – Головний прокурор Філядельфії Сет Віліямс несподівано зретиґнував 29 червня під час майже двотижневого судового процесу проти нього за корупцію. Одночасно, він признався до вини в одному випадку корупції. Ще більшою несподіванкою для всіх було те, що федеральний суддя Пол Даймонд наказав його негайно ув'язнити, хоч офіційне проголошення засуду відбудеться аж 24 жовтня. Федеральний уряд у березні висунув звинувачення проти С. Віліямса, закидаючи йому 23 випадки корупції та обману на урядовій посаді. 50-літній афроамериканець був двічі обраний на цей пост від Демократичної партії, і йому спочатку віщували світле майбутнє. У лютому С. Віліямс публічно вибачився за нанесення „неслави й сорому“ бюрові головного прокурора та оголосив, що не старатиметься про перевибір. Він може бути засуджений до п'яти років ув'язнення. („*The Philadelphia Inquirer*“)

■ Китай звільнив ув'язненого дисидента

ПЕКИН. – Комуністичний Китай 26 червня звільнив ув'язненого дисидента Лю Сяобо на медичний пароль, після того як отримано діагнозу, що він має раку печінки. 61-літній дисидент лікується в шпиталі в північносхідному китайському місті Шенянґу. Літературний критик, поет і професор Л. Сяобо отримав Нобелівську Премію миру в 2010 році під час відбування 11-річного вироку ув'язнення за його демократичні писання. Нобелівський комітет, базований в Норвегії, відзначив „його довгу і ненасильницьку боротьбу за основні людські права в Китаї“. Уряд заборонив його родині бути присутніми на нобелівській церемонії в Осло, столиці Норвегії, і його медалю і диплом займали порожнє крісло. Пекін засудив надання Нобелівської премії для Л. Сяобо, викликаючи дипломатичну перепалку між Китаєм і Норвегією. Китайська цензура заблюкувала всі новини про цю премію. У 1989 році Л. Сяобо брав участь на Майдані Тіянанмен в Пекіні у демонстраціях за демократію, які уряд криваво придушив. У 2008 році Л. Сяобо допоміг написати „Хартію 09“ – маніфест, який вимагав демократії в країні. Він був заарештований, його писання заборонені, а рік пізніше засуджений на 11 літ ув'язнення за „заклики підривати державну владу“. Понад 10 тис. осіб підписало цей маніфест. Через критичний стан здоров'я дисидента кілька країн звернулися до Пекіну з проханням дозволити йому виїхати з родиною на лікування за кордон. Але 10 липня представник Міністерства закордонних справ відкинув ці звернення. („*Los Angeles Times*“)

■ Північна Корея закликає до вбивства

ПХЕНЬЯН. – Північна Корея заявила 28 червня, що вона видала наказ на вбивство колишнього Президента Південної Кореї Парк Геун-ге. Офіційна агенція новин цієї комуністичної країни „KCNA“, закинула, що Парк Геун-ге заплянувала змову убити Кім Джонґ-уна, провідника Північної Кореї. Кілька днів раніше японська преса написала, що Парк Геун-ге в 2015 році схвалила план перевороту північнокорейського режиму. Парк Геун-ге була усунена через корупційний скандал, а суд над нею розпочався 23 травня. („*Reuters*“)

■ Росія заблюкувала заклик ООН

НЮ-ЙОРК. – 6 липня Росія заблюкувала заяву Ради Безпеки ООН, в якій закликали до „поважних заходів“ у відповідь на запуск Північною Кореєю міжконтинентальної балістичної ракети. Росія сказала, що не було ще перевірено чи це дійсно була міжконтинентальна ракета. США та ООН кажуть, що ракета, запущена 4 липня, мала міжконтинентальну спроможність. Посол США до ООН Нікі Гейлі назвала запуск „виразною і гострою мілітарною ескаляцією“ і перестерегла, що Вашингтон є готовий вживати військову силу, „але ми не хотіли б цього“. Диктатор комуністичної Північної Кореї Кім Джонґ-ун назвав запуск „дарунком“ для США з нагоди їхнього Дня Незалежності, який став віхою у намаганнях Пхеньяну впродовж десятиліть досягнути спроможність загрожувати США ядерним ударом. („*AFP*“)

НА ТЕМИ ДНЯ

Низький рівень довіри – гальмо для економіки

Олександр Петрик

Ключовим питанням для керівництва держави зараз є, як залучити інвестиції, зовнішні та внутрішні і тим самим вивести з сплячки українську економіку? Зараз стає все більше зрозуміло і українській владі і чужоземним експертам та кредиторам, що при такому економічному зростанні Україна не зможе швидко подолати той провал, що трапився з економікою у 2009 році, а потім ще у 2014-2015 роках (разом за два роки знов більше, ніж на 15 відс.).

Основне питання для інвесторів, це є довіра до тих, хто позичає у них гроші, та можливість отримати прибуток з мінімальним ризиком втрати грошей, що інвестуються.

Інвестор може бути зовнішнім, який слідкує за ходом реформ в Україні, що мають посилити економічне зростання та гарантувати законодавчо та економічно повернення цих грошей кредиторам.

Це може бути внутрішній інвестор, зокрема населення, яке може довірити частину своїх збережень для перетворення їх через банківську систему в інвестиції. Довіра як до банківської системи, так і до держави та системи її інституцій, в цілому, є ключовою в процесі перетворення збережень домогосподарств у виробничі інвестиції.

Можна констатувати що такий нематеріальний актив як довіра, можливо найцінніший для економіки та банківської системи, майже повністю відсутній в Україні. Показником недовіри, зокрема до національної валюти та банківської системи, є надвисока доляризація в Україні. Можна навести тільки кілька показників, таких як співвідношення депозитів у гривні та чужоземній валюті, або готівки у валюті на руках у населення до грошової маси або внутрішнього валового продукту (ВВП). Цю інформацію можна легко отримати із статистичних документів, таких як баянс банківської системи або зовнішня інвестиційна позиція.

„Ryanair“ не долетів...

(Закінчення зі стор. 1)

ляна звинуватив у зриві домовленостей директора лєтовища Павла Рябікіна. Той у відповідь заявив про політичний тиск міністра і прем'єра, а пропозиції „Ryanair“ назвав економічно збитковими.

Ірландська компанія звинуватила керівників „Борисполя“ у просуванні інтересів одного перевізника – Міжнародних авіаліній України (МАУ), через якого нібито не вдалось домовитись. П. Рябікін заперечує підтримку МАУ.

Авіакомпанія МАУ заявила, що „не має й не може мати жодного відношення до переговорного процесу лєтовища „Бориспіль“ та авіакомпанії „Ryanair“.

Наразі постраждали пасажирів, які ще з березня купували квитки на рейси „Ryanair“, які мали розпочатись від вересня з Львова та Києва.

Львів також звинуватив київських колег, заявивши, що львів'яни вже давно підписали договір з „Ryanair“ і називали його вигідним. Проте через скандал у Києві перевізник відмовився і від Львова.

15 березня компанія офіційно заявила про прихід в Україну. У Києві комерційного директора компанії „Ryanair“ Дейвіда О'Браяна прийняв Міністер інфраструктури В. Омелян. У Львові того ж дня його зустрічали посадник міста та директор лєтовища, і навіть вручили медаль ім. короля Данила Галицького.

Компанія одразу почала продавати квитки на рейси з Києва до Стокгольму, Манчестеру, Лондону і Ейндговену, а зі Львова – до Лон-

Так, стаття зовнішньої інвестиційної позиції „валюта і депозити – інші сектори“, яка майже повністю складається із готівкової чужоземної валюти на руках у населення дорівнювала 87.5 млрд. дол. станом на кінець 2016 року. Для порівняння вся сума кредиту, яку має отримати Україна від Міжнародного Валютного Фонду (МВФ) протягом чотирьох років дії програми розширеного кредитування складає лише 17.5 млрд. дол., або у п'ять разів меншу за розміром.

Ось де є величезний потенційний ресурс для інвестицій. Вартість валюти „на руках“ у населення також перевищує 90 відс. від вартості ВВП за 2016 рік! Для порівняння це ж співвідношення у близькій нам Польщі знаходиться у межах одного відсотка! Тобто поляки не тримають власні збереження на руках у валюті, а інвестують їх у власну економіку або через банківську систему, або іншими шляхами. Навіть ті депозити, які населення України тримає у банках, майже наполовину є депозитами в чужоземній валюті, незважаючи на їх мізерну прибутковість порівняно із депозитами у гривні.

Електронні декларації державних службовців та політиків, і особливо тих, хто має опікуватися банківською системою та державними фінансами країни, показали, що вони також тримають збереження переважно в готівці або депозитах в чужоземній валюті. Тобто не довіряють тим інституціям, якими вони, власне, опікуються.

Населення буде тримати цей ресурс у себе до тих пір, поки не почне довіряти державі та банкам. Рецепт є очевидним: тільки швидкі реформи законодавства, державних інституцій, що мають забезпечити неухильне виконання цих законів, можуть зрушити з мертвої точки тотальну недовіру всіх економічних суб'єктів до держави та банківської системи, а також один до одного.

Олександр Петрик – доктор економічних наук, професор, Київ.

дону, Ейндговену, Берліну, Вроцлава, Кракова, Будапешту і Мемінгену.

Продаж йшов настільки добре, що початок частини рейсів перенесли з листопада на перші дні вересня. Одразу після презентації компанії з'ясувалось, що з „Борисполем“ чіткої домовленості немає, а київське приватне лєтовище „Жуляни“ взагалі відмовилося від співпраці з „Ryanair“. Перший публічний конфлікт у директора „Борисполя“ та В. Омеляна виник після пропозиції перенести рейси до лєтовища у Гостомелі.

П. Рябікін пояснив, що не всі умови ірландців можуть прийняти.

10 липня „Ryanair“ заявив про вихід з українського ринку, оскільки „Бориспіль“ і його керівник захищали авіакомпанії з високими тарифами, у тому числі МАУ. Кияни нібито відмовились від попередніх домовленостей. Перевізник перепросив українців та лєтовище Львова, які стали жертвами цієї ситуації. „Ryanair“ пообіцяв повернути гроші за вже заброньовані квитки.

П. Рябікін стверджує, що компанія не гарантувала свій щорічний ріст пасажиропотоку на 150 тис. Також ірландці нібито вимагали закріплення місць стоянок для літаків, безкоштовні бюро для служби оренди авт та виплату лєтовищам 35 відс. із доходів магазинів duty-free і 60-денне кредитування з боку лєтовища.

В. Омелян вважає, що українці так і не отримають доступ до дешевих авіаквитків. Він пообіцяв звільнити директора „Борисполя“, якого уряд призначив після конкурсу.

Директор львівського лєтовища Тетяна Романовська заявила, що надія на „Ryanair“ у Львові все ще є.

У соціальних мережах українці бурхливо відреагували на вихід „Ryanair“. Одні назвали це провалом влади і ознакою корупції, інші вказують на економічні аргументи „Борисполя“, а треті – на перевізника „Wizzair“, який давно працює в Україні та має досить низькі ціни на перельоти.

Уточнення

Допис „Школа українознавства підготувала концерт до Дня Матері“ („Свобода“, 26 травня) з світлиною підготував Олександр Федорчук.

Семінар присвятили 100-річчю уряду України

Георгій Лук'янчук

КИЇВ. – В Музеї української революції 1917-1921 років 22 червня відбувся відкритий науковий семінар, присвячений 100-літтю створення першого уряду України – Генерального Секретаріату. З доповідями виступили історики Олександра Кудлай, Олександр Кучерук, Валентина Піскун. Модератором був Віталій Скальський.

Науковий семінар дозволив розкрити усі обставини створення та формування Генерального Секретаріату, з'ясувати історичну топографію урядового Києва та висвітлити трагічну долю 11 голів урядів УНР, Гетьманату та Директорії, а також інших урядовців. Питань було багато, відповіді були вичерпними, як і належить фаховим історикам-дослідникам тогочасних історичних подій, що визначили рух українсько-державотворення на наступні десятиліття.

Присутні зауважили, що до 100-річчя української революції, жодному з 11 керівників урядів не з'явилося меморіальної дошки, вже не кажучи про засновників Центральної Ради – Євгена Чикаленка, Дмитра Дорошенка та Сергія Єфремова. Генеральний Секретаріат було сформовано 28 червня 1917 року. Очолив уряд, до якого увійшли Симон Петлюра, Іван Стещенко, С. Єфремов, Павло Христюк, Борис Мартос, зага-

лом вісім генеральних секретарів та генеральний писар, Володимир Винниченко, котрий став автором майже усіх декларацій і законодавчих актів УНР. Розповідаючи про перші дні роботи уряду, О. Кудлай зазначила, що з самого початку його члени розгорнули роботу, спрямовану на відновлення української державності, на те, щоб українське питання більше ніколи не зійшло зі сторінок преси. Генеральний секретар освіти І. Стещенко увійшов в історію, як визначний її організатор. Завдання створити українську армію випало С. Петлюрі, який активно працював над українізацією війська.

Завдяки успішній діяльності наступного керівника уряду після В. Винниченка Всеволода Голубовича були проведені успішні дипломатичні переговори в Бересті, в результаті яких УНР була визнана провідними європейськими державами та й самою радянською Росією незалежною державою. Вінцем державотворчої діяльності стала прийнята 29 квітня 1918 року Конституція УНР.

На завершення семінару було зібрано підписи під зверненням до керівництва України проти ліквідації Музею української революції 1917-1921 років. Комітет з питань культури і духовності Верховної Ради підтримав пропозицію виселити музей з будинку для проведення там запланованих реставраційних робіт.



Історики і дослідники на науковому семінарі в Музеї української революції 1917-1921 років. (Фото: Георгій Лук'янчук)

Вагомі зустрічі...

(Закінчення зі стор. 1)

сон підкреслив, що Президент США Дональд Трамп чітко наголосив на важливості поваги суверенітету та територіальної цілісності України.

В цьому контексті він назвав дуже показовим призначення Посла К. Волкера на посаду Представника США по Україні, який буде безпосередньо залучений до переговорного процесу Нормандської групи.

9 липня Президент П. Порошенко та Генеральний секретар ООН Антоніу Гутеріш під час переговорів приділили окрему увагу ситуації в окремих окупованих районах Донецької і Луганської областей, а також порушенню прав людини в тимчасово окупованому Росією Криму. Вони обговорили можливість посилення залучення ООН до врегулювання ситуації. П. Порошенко з прикрістю зауважив, що мають місце випадки, коли так само, як і від української допомоги українцям на окупованій території, проросійські ватажки відмовляються і від підтримки, від конвоїв Міжнародного Комітету Червоного Хреста, ООН, країн західної Європи і США.

„Але все таки завдяки ООН понад 2.6 млн. наших громадян, які постраждали в наслідок російської агресії, зара-

отримують чи отримували відповідну допомогу через програми ООН“, – зазначив президент.

В свою чергу, Генеральний секретар ООН висловив свою солідарність українцям, які страждають внаслідок подій останніх трьох років. „Українці мають право жити в мирі і процвітання. Їх право на незалежність, суверенітет та територіальну цілісність має повністю дотримуватися“, – наголосив А. Гутеріш. Він сказав, що ситуація в Україні постійно знаходиться на порядку денному ООН, про неї ніхто не забув та наголосив, що він буде робити усе можливе задля забезпечення миру в Україні.

Постійне інтернет-представництво Президента України



Президент Петро Порошенко (праворуч) та Генеральний секретар ООН Антоніу Гутеріш під час зустрічі у Києві. (Фото: Постійне інтернет-представництво Президента України)

АМЕРИКА І СВІТ

■ Появилася оцінка мілітарної сили Росії

ВАШІНГТОН. – Оборонна Розвідувальна Агенція (DIA) випустила 28 червня звіт під назвою „Russian Military Power“ про мілітарну силу Росії, який дає незасекречену оцінку спроможностей відродженої російської військової потуги. Це є перша публікація в серії про найбільші загрози для США. Відродження Росії на світовій арені – захоплення Кримського півострова, дестабілізація східної України, втручання в Сирії та формування інформаційного простору в своїх інтересах. DIA має за собою довгу історію видання стислих і авторитетних оборонних розвідувальних оцінок. Перша така оцінка під назвою „Soviet Military Power“ появилася 1981 року, була перекладана на восьми мовах і розповсюджувалася по всьому світу як усучаснений річний звіт впродовж 1980-их років, аж до розвалу СРСР в 1991 році. („www.dia.mil“)

■ Дональд Трамп похвалив поляків

ВАРШАВА. – Президент США Дональд Трамп похвалив Польщу як прикладного союзника для протидії Росії. Виступаючи у Варшаві 6 липня напередодні вершинної зустрічі країн „Великої двадцятки“ у Гамбурзі, американський президент сказав: „Ми закликаємо Росію припинити свою дестабілізуючу діяльність в Україні та інших місцях“. На спільній прес-конференції після зустрічі з Президентом Польщі Анджеєм Дудою Д. Трамп заявив: „Ми обговорили наше обопільне зобов'язання для збереження цінностей, які є в серці нашого альянсу: свободи, суверенітету та верховенства права“. Д. Трамп також зустрівся з іншими провідниками центральноєвропейських країн, як також з головами балканських і балтійських держав, котрі зійшлися на вершинну зустріч країн „трьох морів“ – Балтійського, Чорного й Адріатичного. („Business Insider“)

■ В Росії Сталін популярніший як Путін

МОСКВА. – Незалежний „Левада Центр“ в Росії оприлюднив 26 червня висліді опитування, в яких 38 відс. росіян вважають Йосифа Сталіна „найвизначнішою“ постаттю російської історії, випереджуючи найбільш улюбленого поета країни Олександра Пушкіна і теперішнього Президента Володимира Путіна. Відповіді респондентів вказують на зміну погляду росіян на Й. Сталіна, котрий провів масові депортації, мав мережу концентраційних таборів і був відповідальним за смерть 20 млн. громадян. Але багато росіян підтримують його роллю в Другій світовій війні, так як до цього заохочує урядова пропаганда. На другому місці (34 відс.) був В. Путін, котрий в 2012 році був на п'ятому місці. Від часу анексії Криму в 2014 році постійно понад 80 відс. росіян схвалюють його діяльність. („Newsweek“)

■ США продадуть Тайванові зброю

ВАШІНГТОН. – Державний Департамент США 29 червня схвалив продаж зброї Тайванові на суму 1.42 млрд. дол. Це перша така угода адміністрації Президента Дональда Трампа з цим самоврядним островом. Продаж, напевно, розсердить комуністичний Китай, який вважає Тайван частиною своєї території. Конгрес США має 30 днів, щоб виступити проти цієї угоди, але законодавці звичайно дають сильну підтримку такій продажі. („Associated Press“)

■ Судитимуть за трагедію в 1989 році

ЛОНДОН. – Прокуратура оголосила 28 червня формальні звинувачення ненавмисного вбивства проти колишнього начальника поліції у зв'язку з трагедією в квітні 1989 році на футбольному стадіоні Гилсборо в Шефільді, Англія, в якій загинуло 96 осіб. Менші закиди висунено проти трьох інших поліцаїв, адвоката та урядовця команди, яка приймала футбольні змагання. На переповненому стадіоні 28 років тому юрба затоптала або задушила 96 жертв, коли натовп не зміг поміститися. Оригінально уряд склав вину на самих глядачів, але розслідування в 2012 році виявило, що поліція прикривала правду. Після цього нещастя по цілій Британії змодернізовано стадіони, щоб подібні трагедії не повторилися. („Associated Press“)

Газова війна проти України триває

Газова війна між Росією й Україною — це серія економічних конфліктів між компаніями „Нафтогаз України“ та „Газпром“ щодо умов постачання природного газу з Росії до України, а також його транзиту до країн Європи. Після розпаду СРСР Україна, територією якої проходив великий газопровід до Європи, опинилася в неоднозначному становищі: з одного боку незалежна держава, з іншого — братська країна на пострадянському просторі. Звідси у України збереглися історичні пільги на купівлю та транзит природного газу.

Однак Росія мала інше бачення і перший газовий конфлікт вибухнув 20 лютого 1993 року, коли „Газпром“ пообіцяв припинити постачання газу в Україну в зв'язку з заборгованістю за оплату. На той момент борг України за газ становив понад 138 млрд. рублів. У відповідь на погрозу українська влада відповіла, що перекине транзитні газопроводи, по яких Росія веде поставки газу до Західної Європи. У березні 1995 року „Газпром“ таки призупинив поставки газу в Україну й зажадав передання Росії частини майнових прав на українські газопроводи і підприємства. Але з політичних причин Україну не відключили від газу. У 1998 році в російсько-українські газові відносини включилася посередницька компанія „Ітера“, яку пов'язують з Юлією Тимошенко.

У 2004 році відбулася Помаранчева революція, після якої пільги для України закінчилися.

У березні 2005 року „Газпром“ зажадав від України платити за цінами, близькими до європейських (250 дол. за 1,000 кубічних метрів). При цьому сама Росія купувала газ у Туркменістані по 44 дол. за цей обсяг. Українське керівництво не було готове платити більше і „Газпром“ у ніч на 1 січня 2006 року зупинив постачання. 4 січня вдалося підписати договір, за яким закінчувалася практика бартерної торгівлі (транзит за газ в обмін на постачання газу) і ці дві речі стали розглядатися окремо.

Політичний тиск Росії на Україну під час газового конфлікту 2005-2006 років спричинив появу громадської кампанії бойкоту російських товарів в Україні.

Активні дії кампанії тривали також на початку 2009 року — під час газової війни 2008-2009 років, яка закінчилась підписанням газової угоди між прем'єр-міністрами обох держав Володимиром Путіним і Ю. Тимошенко. Підписані Ю. Тимошенко газові угоди з Росією виявились не тільки не вигідними для України економічно, але й означали газову капітуляцію України та врятували „Газпром“ від позовів європейських споживачів за припинення газопостачання.

Після перемоги Євромайдану російська влада розпочала третю газову війну проти України.

Вона включає (на перших етапах військового вторгнення в Україну-Крим) захоплення і контролю транспортно-енергетичних гілок Криму, нафтогазових потужностей „Чорноморнафтогазу“, контролю і приєднання українського шельфу з його ресурсами і подальшим зірванням перспективних контрактів, а також проникнення диверсійно-підривних сил на схід України з контролею Юзівських площ перспективних сланцевих покладів та великого транспортно-промислового вузла.

ІСТОРІЯ

Легендарна циганка Аза — з поліського села

Євген Цимбалюк

Літературний образ циганки Ази з'явився в світ у далекому 1854 році й понині на відстані півтора століття не втрачає своєї привабливості. Повістю про циганку Азу зачитуються, фільмом про неї переймаються, постановками в театрах повсякчас поповнюється репертуар. Загалом „Циганка Аза“ була, є і буде безпрограшною з точки зору читачкої та глядацької любові.

Утім, мало хто знає, що цей образ — не вигаданий автором, а вихоплений із реального життя, що родичі Ази мешкали на рівненському Поліссі у селі Городець, що після довгого забуття і заборони вперше в Україні на театральну сцену „Циганку Азу“ вивели в Луцьку рівно 60 років тому. А після 1987 року вона стала улюбленицею мільйонів, коли на екрани вийшов однойменний фільм режисера Георгія Кохана за п'єсою-драмою Михайла Старицького.

Відомий український драматург в умовах гострого репертуарного голоду не тільки створював власні оригінальні п'єси, а й пристосовував для потреб національної сцени твори інших письменників. Як-от в даному разі повість „Хата за селом“ Юзефа Ігнація Крашевського, де, власне, вперше й постає сюжет про циганку, її коханого і її суперницю, про споконвічну боротьбу вірності та зради на тлі нерозділеного кохання.

Ю. Крашевський у Городець приїхав на запрошення свого друга Антонія Урбановського, власника чи не найбільшої на той час бібліотеки на Волині. Тут він познайомився з майбутньою своєю дружиною, повінчався з нею у сільській каплиці. Тут народилися його сини Ян і Франциск. Тут, зрештою, назбирав цілу низку прототипів для своєї „Хати за селом“.

Що ж стосується сюжету, то його Ю. Крашевський написав на реальній любові приїжджого з табором цигана до місцевої селянки-українки. Внаслідок цього від них відреклися і родини, і громади. Більше того, прокляли їх. З щасливим життям у закоханих не склалося. Драматизму у їхні стосунки додає інша чорнява темпераментна красуня, закохана у цигана.

У Городець залишилися нащадки прототипів ще однієї повісті Крашевського, — зазначає директор тутешньої школи, краєзнавець Ганна

Сернюк, — ця повість була і залишається популярною в народі. Її назва — „Уляна“. У ній теж перипетії любові. Цього разу була любов молодого панича Тадеуша Мрозачинського до простої, бідної дівчини Уляни.

І в Ази, і в Уляни лишилися спадкоємці, які живуть та здравствують понині. Коли „Хата за селом“ вийшла у друкований світ, у Городець до прототипів твору почали ставитися як до справжніх героїв. Таке ставлення проявлялося і до їхніх спадкоємців. Зокрема, до Галини Нестерчук, праправнучки жінки, з якої, за однією з версій, й було змалювано образ головної героїні повісті. Вона як вчителька у довоєнний час навчала учнів на поліських теренах, згодом виїхала із села на схід України. І зачасти її представляли як праправнучку циганки Ази, що їй, між іншим, дуже подобалося.

Уперше циганка Аза на українську театральну сцену вийшла в Луцьку — 60 років тому.

За часів радянської влади деякі повісті та романи Ю. Крашевського вважалися неприйнятними, навіть забороненими. За завісою цензури перебувала і драма М. Старицького про циганку Азу. Першим, хто цю завісу почав привідкривати, став український режисер Володимир Грипич. Свого часу він працював у Волинському, Рівненському, Донецькому театрах, і усюди ставив „Лиху долю“ (так називався початковий варіант драми М. Старицького).

Перша ж українська вистава на сцені здійснена у 1956 році в Луцьку. Причому, їй тоді на шляху до слави довелося долати колючі терни.

Ось як про це згадував народний артист України Володимир Грипич: „У Волинському театрі я здійснив 32 постановки п'єс. Одна з них — про циганку Азу. На той час вона вважалася забороненою. Із текстом мене ознайомив мій друг Петро Перепелиця. Пішов за дозволом у комітет у справах культури і мистецтва. За якимось разом мені таки дозволили здійснити постановку „Лихої долі“, яку я перейменував на „Циганку Азу“.

Прем'єра із Марією Клименко в ролі циганки Ази вдалася на славу. Це зазначив і знаменитий Гнат Юра, художній керівник театру імені Івана Франка, який очолював комісію з оцінки нашої постановки. Циганка Аза пішла в народ і він її ще більше полюбив.

Рівне



Письменник Юзеф-Ігнацій Крашевський зі своєю літературною героїнею — циганкою Азою.



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Газета заснована у 1893 році

Видає Український Народний Союз

Головний редактор: Рома Гадзевич

Редактори: Левко Хмельковський, Петро Часто

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

☎ (973) 292-9800

E-mail: svoboda@svoboda-news.com

Fax (973) 644-9510

Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to:

Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Передплата:

\$90.00 на рік, \$50.00 на півроку.

Для членів УНСоюзу — \$80.00 на рік, \$45.00 на півроку.

Електронна версія (www.svoboda-news.com) — \$40.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністрація / Оголошення

Володимир Гончарик

☎ (973) 292-9800 x 3040

Fax (973) 644-9510

E-mail adukr@optonline.net

Передплата

Володимир Гончарик

☎ (973) 292-9800 x 3040

E-mail subscription@svoboda-news.com

Думки, висловлені в матеріалах, підписаних конкретним автором, не конче віддзеркалюють позицію редакції тижневика „Свобода“ або її видавця.

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Дякую д-р Уляні Супрун

Стаття „3 минулого у майбутнє – ніколи не припиняйте зводити мости“ виконуючої обов'язки Міністра охорони здоров'я д-р Уляні Супрун, вміщена 6 червня в „Українській правді“, гідна уваги і коментарів. По-перше, хочу висловити д-р У. Супрун щирі вітання за дуже цікаву, змістовну й обширну статтю, у якій вона уміло порушила кілька складних питань та для кращого зрозуміння, зобразила їх у картинах.

У. Супрун з чоловіком Марком інтенсивно допомагали українським воякам медикаментами першої потреби у війні з московськими агресорами на Донбасі, а згодом виїхали обоє до України, щоб допомагати на місці. Її жертвенна і безкорислива праця для армії, привернула увагу Президента Петра Порошенка, який призначив її заступником Міністра охорони здоров'я. Але ця перша жінка з-за кордону в міністерстві українським недругам не сподобалась і вони почали плес-

ти про неї різні брехні.

У своїй статті У. Супрун зробила умілу політичну аналогію між будовою мостів та єдністю людей, пояснила, чому Москва руйнує мости, щоб люди на одному березі ріки не знали, що діється на другому. Вона закликає „зводити мости“, тобто не боятися захищати правду, стояти в обороні своїх прав. Притому, вона виразно наголошує про чужі доноси на неї, що ніби вона є доктором без диплому. На доказ своєї правоти вона поміщує свій диплом на інтернеті, щоб брехачі замовкли.

Цікаве спостереження: в кінці статті в інтернеті відразу появився 21 відгук – 19 негативних і два позитивних. Автори приховали свої прізвища і мову. Проте можна легко було пізнати, хто такими брудними, брехливими реченнями оперує, від яких тягнуло смородом ведмежої шкури.

Іван Буртик,
Кліфтон, Нью-Джерсі

Україна хоче мати українську книгу

Минуло вже три місяці від проведення у Черкасах 7-9 квітня книжкового фестивалю, а його відгомін усе ще живе у дискусіях, споминах, надіях. Протягом кількох років творча інтелігенція та видавництва Черкас клопоталися, щоб і в „столиці“ Шевченкового краю організувати свято книги за аналогією до знайомих у Україні книжкових виставок-ярмарків у Львові, Києві та інших містах. І ось, нарешті, жадане дійство відбулося.

У обласній філармонії, що була центром фестивалю, протягом трьох днів побували близько 7,000 осіб. А ще ж були й інші його локації: Національний університет ім. Богдана Хмельницького (головним організатором стала доцент університету Людмила Фіть), бібліотеки – обласна юнацька ім. Василя Симоненка та міська – ім. Лесі Українки, книгарня „Буквиця“, Музей „Кобзаря“ та інші добродійники, де фестивалювали ще принаймні кілька тисяч відвідувачів.

Майже 50 видавництв заявили на фестиваль й не тільки презентували свої видання, а й творчо підійшли до дійства, залучили до участі „своїх“ письменників, організували творчі акції.

Зацікавили відвідувачів фестивалю презентації книг, автограф-сесії, освітні лекції, які провели Мирослав Дочинець, Василь Шкляр, Володимир В'ятрович, брати Капранови, Володимир Цибулько, Ірен Роздобудько (їй було вручено премію читачських смаків), багато молодих авторів. Під час фестивалю відбулося відзначення переможців ряду літературних конкурсів – Всеукраїнського на найкращий твір сільської тематики ім. Григора Тютюнника (один із переможців – черкасець Назарій Вівчарик) і Міжнародної премії „Чер.net.k@“, відбулися презентації ряду жанрових проєктів і літературних серій.

Щогодінно відбувалися розігра-

ші книг, були оформлені оригінальні інтер'єри для фотографування, збирали книги для дитячих будинків і воїнів. Юні читачі могли читати книги в зручних кріслах, або взяти участь у різних цікавих дійствах, пов'язаних із книжкою. Учителі ряду шкіл приводили на фестиваль цілі класи й заохочували юних читачів до різних заходів.

Звичайно, цей калейдоскоп дуже змістовних подій книжкового фестивалю дався непросто його організаторам, але можна сказати, що перший млинець вдавсь зовсім не глечким, чому свідченнями стали численні схвальні відгуки в інтернеті.

Ксенія Мацкевич: „Прекрасна атмосфера, насичена програма у 11 місяць фестивалю з потужним зарядом і відчутним потенціалом на майбутнє. Доброзичливі черкаські, які значно активніше купують книжки, ніж очікувалось, й дуже чисте місто“.

Ірко Васюра: „Програма на рівні львівського форуму видавців, який я обожнюю! Ви – молодці!“.

Наталка Ліщинська: „У мені живе диво! Бо мандрівка під час цих святкових днів була наповнена квітучими Черкасами, світлом людей, котрі легко і красиво працювали на книжковому фестивалі. Львів настільки звик до українських книг, музики, вистав, що не вбачає в цьому нічого особливого і цінного. Побачила в Черкасах щось зовсім інше. Жадібність до українських книг, авторів. Відчувала себе в Черкасах бажаною гостею, цікавою іншим, потрібною. Дивовижно, коли книги закінчуються вмить, а відгуки на них з'являються вже наступного дня“.

Книжковий фестиваль довів, що Україна хоче мати свою, українську книгу і готова вітати, купувати й читати її.

Д-р Володимир Поліщук,
письменник
Черкаси

Свято підкреслило єдність Церкви

Стаття у „Свободі“ від 9 червня про благословіння позолочених куполів Української православної церкви св. Юрія Переможця в Ярдовілі, Нью-Джерсі, була особливо важливою. Владика Даниїл підкреслив важливість участі в цій події декана Української Католицької Церкви о. Тараса Лончини.

Треба пригадати, що о. Т. Лончи-

на – син романіста Богдана Лончини, який переклав епос „Пісня про Роланда“, ровесника нашого „Слова о полку Ігоря“ (1977 рік). Переклад він прислав мені як славістові.

На цьому святі була підкреслена загальна єдність Української Церкви у США.

Наталія Пазуняк,
Філадельфія

Вітаємо мистця Миколу Ворохту!

Кожен лист з України, кожне слово вдячності 124-річній „Свободі“ за її проукраїнську діяльність – це для нас справжнє свято, дорогоцінне джерело нашого творчого надхнення.

„Багато років з задоволенням читаю Вашу газету, високо ціню її як скарб української демократичної думки“, – пише до нашої редакції Заслужений художник України Микола Ворохта. А в слід за листом прийшов від нього дорогий подарунок – картина „Обличчя гір Карпат“. У прекрасному образі карпатського легення втілені риси багатьох поколінь борців за волю України.

Мистець народився у Рахові, на Закарпатській Гуцульщині, закінчив Одеський державний педагогічний інститут ім. Костянтина Ушинського. Як художник працює в газулі живопису і графіки. Брав участь у багатьох міжнародних і всеукраїнських виставках. Твори художника зберігаються в Одеському музеї сучасного мистецтва, Закарпатському художньому музеї ім. Йосипа Бокшая, Музеї русинсько-української культури у Свиднику, Словаччина, а також у при-

ватних колекціях 32 країн світу.

18 липня Миколі Ворохті виповнюється 70 років від дня народження. Від усієї душі бажаємо йому і його родині міцного здоров'я і нових творчих успіхів на добро нашій любій Україні.

Редакція „Свободи“



Микола Ворохта. „Автопортрет“.

Фестивальна знижка на електронну версію „Свободи“

\$35
на рік

ЦІНИ НА ПЕРЕДПЛАТУ

ДРУКОВАНА „Свобода“ (на папері)

Члени УНСоюзу		Не-члени УНСоюзу	
Рік	Пів-року	Рік	Пів-року
80 дол.	45 дол.	90 дол.	50 дол.

ЕЛЕКТРОННА (www.svoboda-news.com)

40 дол. на рік *
Спеціальна ціна з нагоди Фестивалю Української Культури на Союзівці - \$35**

* Передплатити можна кредитовою картою з веб-сторінки www.svoboda-news.com, або зателефонувавши до відділу передплати на 973-292-9800, дод. 3040).

** Телефонуйте до відділу передплати на 973-292-9800, дод. 3040

ДРУКОВАНА І ЕЛЕКТРОННА

Члени УНСоюзу		Не-члени УНСоюзу	
Рік	Пів-року	Рік	Пів-року
85 дол.	50 дол.	95 дол.	55 дол.

Для тих читачів, котрі отримують друковане видання, передплата електронної версії „Свободи“ коштуватиме всього на 5 дол. більше (щоб отримати цю знижку, треба телефонувати до відділу передплати на 973-292-9800, дод. 3040).

Щоб розмістити рекламу у „Свободі“,
телефонуйте на 973-292-9800, дод. 3040



СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Українська Народна Фундація допомагає українським студентам

Левко Хмельковський

ПАРСИПАНІ, Нью-Джерсі. – Українська Народна Фундація, що діє в Українському Народному Союзі, постійно надає допомогу студентам підготовчого відділення та студентам Національного університету „Острозька академія“, які походять з мало-забезпечених сімей, сиротам і напів-сиротам, дітям переселенців з тимчасово окупованих територій України.

Таку допомогу отримала студентка третього курсу Ольга Климчук з Острога, яка вчиться на бакалавра з психології. Вона написала листа з подякою до президента Українського Народного Союзу Стефана Качаря:

„Я і мої батьки складаємо Вам щирі вдячності за надану мені, інваліду з дитинства, можливість здійснити свою найзаповітнішу мрію – отримати освіту та стати хорошим спеціалістом. Саме за Вашого сприяння, підтримки, розуміння та небайдужості душі зможу здійснити мої сподівання, оскільки безжалісна тяжка хвороба відібрала в мене можливість жити повноцінним життям. Я і моя родина високо цінуємо Ваш неоціненний внесок у таку благородну спра-

ву, як освіта для тих, хто її надто прагне, але не завжди, в силу тих чи інших життєвих можливостей може здійснити свої мрії. Доземний уклін Вам за чуйність серця та Ваші благородні справи. Нехай Господь воздасть сторицею за Ваші благі наміри й починання, а Матір Божа покриває Вас святим своїм омофором, оберігаючи від всіх життєвих негараздів!“.

Листи-подяки схожого змісту надіслали до Української Народної Фундації з Рівного Марія Будник, Катерина Левчук, Тетяна Радчук, Віліна Товстенко, з Рівненської області – Аліна Багінська, Ангелінга Васькевич, Тетяна Глушман, Богдан Клімук, Надія Токарчук, Катерина Якімук, Юлія Броневицька, Богдана Головачук, Анна Зінчук, Тетяна Годжал, Альона Мулевич, з Волині – Карина Кудачька, а також Юлія Ониськів з Львівської, Тетяна Пилипчук з Тернопільської, Аліна Недвецька з Житомирської областей та ще шість учнів з Хмельницької області – Анатолій Калько, Антон Лівий, Альона Ліскова, Марія Панасюк, Ірина Руда, Єлизавета Соломіна.

Про використання фінансової



Студенти Національного університету „Острозька академія“, які отримали допомогу від Української Народної Фундації.

допомоги повідомив ректор університету проф. Ігор Пасічник: „З наданих Фундацією грошей було оплачено участь слухачів у заняттях з англійської мови, історії України, української мови і літератури, географії. Було розроблено цілий комплекс вправ і завдань (у тому числі онлайн) по кожній навчальній дисципліні, викладачі перевіряли викона-

ні завдання і давали свої коментарі та зауваження“.

Він додав: „Користуючись нагодою, дозволяю подякувати за Вашу благодійність на користь української освіти та підтримку знедоленої молоді і побажати усім членам Української Народної Фундації міцного здоров'я, успіхів в усіх справах і починаннях та Божого благословення!“.

Contact us:

888-538-2833

PREMIER NINE*

4%

ALSO AVAILABLE:
SELECT SEVEN – 3.5%*
STARTER FIVE – 3.0%*

ANNUITIES

* First year rate. Second Year Rate – 3.0%.
All annuity rates are subject to change. Not available in all states



Ukrainian National Association, Inc.

2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054
General Information: 800-253-9862 • Fax: 973-292-0900
www.UkrainianNationalAssociation.org
facebook.com/UkrainianNationalAssociation



**ЕВГЕН
ОСЦІСЛАВСЬКИЙ**
2-й Заступник президента
Ліцензований продавець
страхування життя
Ukrainian National Assn., Inc.

Tel.: 480-207-7070

e-mail: eugenemaria1968@gmail.com



ХРИСТИНА БРОДИН
Ліцензований Продавець
Страхування Життя
CHRISTINE BRODYN
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

187 Henshaw Ave.
Springfield, NJ 07081
Tel.: 973-376-1347



МАРІЯ ДРИЧ
Ліцензований Продавець
Страхування Життя
MARIA DRICH
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054
Tel.: 973-292-9800 ext. 3011
e-mail: mdrich@unamember.com



ОКСАНА СТАНЬКО
Ліцензований продавець
Страхування Життя
OXSANA STANKO
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

32 Peachtree Rd.
Basking Ridge, NJ 07920
Tel.: 908-872-2192; email: stankouna@optimum.net



СТОРИНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Організаційний Звіт УНСоюзу за 2016 рік

Юрій Симчик

Головний Секретар УНСоюзу

Головний Секретар УНСоюзу Юрій Симчик був односторонньо вибраним на цю посаду 18 листопада 2016 р., через несподіваний відхід у вічність Христини Козак, головного секретаря Українського Народного Союзу від 2002 року. Річний звіт, призначений Ю. Симчиком, окреслює діяльність і висвітлює ініціативи, які були зроблені впродовж звітного періоду, від 1 січня 2016 року до 31 грудня 2016 року, частково включаючи перебування Х. Козак на цій посаді.

Почесним членом „Клубу Будівничих УНСоюзу” стала Любов Стрілецька, радна Головного Уряду УНСоюзу, ліцензійований агент страхування життя, президент Філадельфійської округи, і секретар 10-го Відділу УНСоюзу вписала 17 нових членів і продала життєве страхування на суму 865,500 доларів.

Найкращі три відділові секретарі/організатори, які вписали найбільше нових поліс: Любов Стрілецька (Відділ 10) – 17 нових поліс; Євген Щерба (Відділ 173) – 4 нові поліси; Юрій Федорійчук (Відділ 162) – 4 нові поліси.

Найкращі три округи, які вписали найбільше нових членів: Філадельфія – 31, Нью-Джерсі – 29, і Чикаго – 16.

Найкращі три професійні агенти, які працюють за контрактом, продали життєве страхування з найбільшою сумою забезпечення: Керон Клавзен-Когол – 400,000 дол., Деніел Р. Марселейн – 240,000 дол. і Джан Т. Уайк – 167,500 дол.

Життєве страхування

Впродовж 2016 року продано 125 поліс нового життєвого страхування на загальну суму 4,520,154 дол. із річними вкладками на 122,033 дол. З цієї суми, відділові секретарі продали 41 поліс на суму життєвого страхування 1,578,000 дол. і річними вкладками на 26,981 дол. Працівники Головної канцелярії УНСоюзу продали 51 поліс на загальну суму забезпечення 1,637,654 дол. і 74,649 дол. річних вкладок. Професійні агенти продали 33 поліси на суму 1,304,500 дол. і 20,403 дол. річних вкладок.

Кампанія-змагання з продажі нових поліс

Як і минулими роками, УНСоюз зорганізував кампанію-змагання з продажі нових страхових поліс. Вона тривала з 1 квітня до 23 грудня 2016 року. При визначенні переможців, під увагу брали тільки продаж життєвого страхування. У цій кампанії-змаганні брали участь відділові секретарі/організатори УНСоюзу тільки в штатах, де ми маємо ліцензію на продажі страхових поліс. Переможцями визнано трьох осіб.

Переможець другого рівня:

- Любов Стрілецька – радна УНСоюзу, президент Філадельфійської округи, і секретар 10-го Відділу УНСоюзу.

Переможці першого рівня:

- Євген Щерба – контролер УНСоюзу і заступник секретаря 173-го Відділу.
- Юрій Федорійчук – секретар 162-го Відділу і скарбник Філадельфійської округи.

Ануїтети

В ділянці ануїтетів за 2016 рік продано 56 поліс на суму 2,342,162 дол. З цієї суми, чотири ануїтети продали відділові секретарі на суму 8,000 дол. Працівники Головної канцелярії УНСоюзу продали 17 ануїтетів на суму 1,129,593 дол. Професійні агенти продали 35 поліс на суму 1,204,569 дол.

За перші три квартали 2016 року, УНСоюз був свідком двох поважних змін у ділянці продажі ануїтетів. З початком 2016 року УНСоюз відновив продаж ануїтетів після дворічної перерви у 2014 і 2015 роках. Цей підхід до відновлення продажі нових ануїтетів був виважений і обережно запланований. Щоб проконтролювати і збалансувати відновлений продаж ануїтетів, УНСоюз встановив наступні обмеження:

- Максимальна продаж ануїтетів повинна ста-

новити не більше як 5 млн. дол. квартално.

- На індивідуальні 5-ти, 7-ми та 9-ти річні ануїтети встановлено обмеження в сумі 75,000 дол.

- Мінімальний гарантований відсоток на весь новий бізнес знижено до 1 відс.

- Запропоновано ануїтети з наступними процентними ставками: 5-ти річні ануїтети – 2.50 відс., 7-ми річні ануїтети – 2.75 відс., 9-ти річні ануїтети – 3.00 відс.

- Відсотки на існуючих 5-ти, 7-ми та 9-ти річних плянах були підвищені з мінімальних гарантованих рат, відповідно до: 2.5 відс., 2.75 відс., та 3 відс.

- Комісійні виплати були знижені: з 3.75 відс. до 3 відс. (на 5-ти річних), з 4 відс. до 3.75 відс. (на 7-ми річних), і з 4.5 відс. до 4 відс. (на 9-ти річних).

Підвищення процентних ставок на нових та уже існуючих довгострокових ануїтетах (5, 7 та 9 років) не змогло подолати негативний вплив зниження мінімального гарантованого мінімуму до 1 відс. та зменшення комісійних виплат. Негативно вплинула і дворічна перерва у продажі нових ануїтетів. Стало очевидним, що відновлення колись „процвітаючих” відносин із нашими професійними агентами забере більше часу ніж ми очікували.

УНСоюз провів другу зміну, щоб покращити продаж ануїтетів і 1 червня 2016 року запровадив нові підвищені процентні ставки.

- На довгострокові 5-ти, 7-ми та 9-ти річні ануїтети було встановлено обмеження в сумі 150,000 дол.

- Відсотки на нових ануїтетах становили: на 5-ти річних – 3 відс., на 7-ми річних – 3.5 відс., на 9-ти річних – 4 відс.

Збори округ

За звітний період, окружні загальні збори відбулися наступні округи: Округа Нью-Джерсі – 2 квітня 2016 року (Парсипані, Нью-Джерсі), Округа Дітройт – 10 квітня 2016 року, (Ворен, Мишиген), Округа Конектикат – 23 квітня 2016 року (Нью-Гейвен, Конектикат).

Осінні організаційні наради відбулися в округах Нью-Джерсі і Конектикат.

Видання „Guide to Life”

Щоб краще пропагувати УНСоюз та його пляни життєвого страхування на ринку, підготовлено інформаційне видання „Guide to Life”. Воно не тільки подає факти і цифри про УНСоюз, а також пояснює його користь, подає стислі пояснення про пляни страхування та їх вплив на встановлення фінансового добробуту родини.

У цьому виданні, кожний плян УНСоюзу для життєвого страхування є поданий на двох сторінках, в українській та англійській мовах, а також легка до розуміння таблиця вкладок. Користуючись цією таблицею, читачі можуть легко обчислити вартість кожного пляну УНСоюзу. У додатку, тому що УНСоюз вже отримав численні звернення за двомовними поясненнями, ці описи можуть бути особливо цінними.

Крім загального перегляду життєвого страхування та ануїтетів, „Guide to Life” є всебічним поясненням вартості і користі, для осіб, які звертаються до УНСоюзу за специфічними плянами страхів і ануїтетів.

Постійне страхування з одноразовою вкладкою

Щоб відзначити Місяць усвідомлення важливості життєвого страхування, УНСоюз скасував одноразову плату за оформлення поліси (25 дол.) для постійного страхування з одноразовою вкладкою, які були продані від 1 вересня 2016 року до 20 грудня 2016 року. Поліса постійного страхування з одноразовою вкладкою є простим для розуміння страховим пляном, який підходить особам різного віку, а скасування 25 дол. плати за оформлення поліси, було намаганням сприяти збільшенню продажі поліс. Ці знижки були реклямовані у виданнях УНСоюзу, „Свобода” та „The Ukrainian Weekly”, а також у журналі „Clifton Magazine”. Це повідомлення було включено у щомісячний Секретарський вісник, який розсилається всім секретарям відділів.

Пошук осіб з якими втрачені контакти

Департамент Банківських справ й Страхування штату Нью-Джерсі видав директиву ч. А16-116 вимагаючи, щоб усі компанії, які мають право продавати поліси життєвого страхування і/або ануїтети в штаті Нью-Джерсі щотижнево звірювали інформації із створеною ними базою даних, яку вони посилають на загальну електронну адресу компаній, специфічно вироблену для отримання запитів про загублені контакти з власниками поліс життєвого страхування і ануїтетів. Ці запити будуть надходити від департаменту і/або від National Association of Insurance Commissioners (NAIC). УНСоюз створив і передав Департаментові Банківських справ і Страхування штату Нью-Джерсі таку електронну адресу, і щотижнево отримує кілька таких прохань. УНСоюз виконує цю саму процедуру в кількох інших штатах, які представили подібні вимоги, включно з Нью-Йорком та штатом Іліной.

Листи до власників виплачених поліс

УНСоюз вже кілька разів пересилав поштою листи, специфічно до осіб, які мають виплачені (paid-up) поліси, намагаючись усучаснити контактні інформації про них і про їхніх спадкоємців. Часто працівники УНСоюзу віддають багато робочого часу в пошуках спадкоємця, чи членів родини, тому що застрахована особа, або власник поліси ніколи не усучаснив контактні інформації впродовж років. Коли члени телефонують, щоб усучаснити свої інформації, тоді це дозволяє працівникам канцелярії, які мають ліцензії відповісти на їхні запитання і водночас запропонувати їм нові поліси.

Американський Братський Союз

Український Народний Союз є членом Американського Братського Союзу (American Fraternal Alliance). Скарбник УНСоюзу Рома Лісович і Головний Секретар Юрій Симчик взяли участь у річних зборах Американського Братського Союзу, які відбулися 8-10 вересня 2016 року в „Omni Nashville” готелі у місті Нешвіл, штату Тенесі. Вони також брали участь в Board Institute Майстер-класі, який проходив 8 вересня 2016 року, дискутуючи такі теми як, роль екзекутиви у формуванні стратегічного напрямку братської організації, стратегічне плянування, співпраця (між екзекутивами різних братських організацій), та поліпшення прибутковості й членських послуг.

Братський Союз Нью-Джерсі/Нью-Йорку

Річні збори Братського Союзу Нью-Джерсі/Нью-Йорку (New Jersey/New York Fraternal Alliance) відбулися 13-14 жовтня 2016 року в „Showboat” готелі в Атлантик-Ситі, Нью-Джерсі. Частиною річних зборів був вибір членів ради директорів. Стараючись більше пропагувати УНСоюз, Юрій Симчик був обраний в раду директорів. Від часу річних зборів, він взяв участь в обидвох зборах ради. Перші з них відбулися 8 грудня 2016 року, коли його запросили працювати в Комітеті Молодечих Нагород.

Відійшли від нас

УНСоюз із глибоким сумом повідомляє про втрати з приводу смерті наступних осіб:

Христина Е. Козак, головний секретар Українського Народного Союзу від 2002 року, відійшла у вічність 27 червня 2016 року на 63-му році життя. Вона була висококваліфікованим професійним управлінцем департаменту життєвого страхування УНСоюзу і однією з трьох членів Екзекутиви, які працюють в Головній канцелярії.

Стефан Чорний, секретар 401-го Відділу, котрий служив нашій організації 38 років, відійшов у вічність 25 травня 2016 року на 93-му році життя.

Євген Гулич, секретар 12-го Відділу, який служив на цьому пості 15 років, відійшов у вічність 5 листопада 2016 року на 67-му році життя.

Вічна Їм Пам'ять!

РОДИННЕ КОЛО

Правнук знайшов могилу прадіда

Євген Цимбалюк

Овсія Василюва із села Новоставці, що неподалік Рівного, котрий опинився у полоні під час Другої світової війни, у повоєння довго розшукувала родина. А тим часом О. Василів, щоб не потрапити до таборів радянського режиму із тавром „зрадника“, осів в Англії. І лише в 1982 році, коли О. Василів відійшов у вічність, про нього долинула звістка в Україну.

А наразі для нащадків знайшлася і його могила, добре доглянута, з хрестом та тризубом в узголів'ї. Як вдалося вийти на слід рідної людини, розповів правнук Роман Лебедь:

„Історія з прадідом особисто для мене почалася з маленької поштовгої фотографії і старого конверта, який одного разу дала мені мама. На фото був мій прадід Овсій. А його місцем перебування значилася Англія. У конверті лежав лист, датований 1982 роком, від розпорядника дідових грошей на прізвище Ленчик. Діда на той час вже не було в живих, але Англія продовжувала виплачувати його пенсію моїй прабабусі, адже він не мав нової сім'ї.

Я написав листа до Ленчика. Відповіді не було. У березні 2015 року я поїхав до Англії, до містечка Раббі у графстві Ворікшир, де мав проживати Ленчик. І я його знайшов. Їанок прикрашали портре-

ти Тараса Шевченка, Івана Франка, Лесі Українки, висіли вишиті рушники. Але сам Ленчик виявився дуже кволим. Сказав, що не може мені допомогти, бо заледве щось пам'ятає.

Йшов час. Мені допомагали друзі. З їх допомогою знайшов реєстр померлих (британці, до речі, ведуть записи усіх смертей, починаючи з 1837 року). І я таки знайшов діда. З'ясувалося, що він помер у 1976 році, а жив у містечку Галіфакс неподалік Манчестера. Для мене щось наче ожило.

Організація „Family History Society“ вказала кладовище, де похований О. Василів. Я знову подався в дорогу. У крематорії є стара книга із записаними від руки прізвищами, датами смерті та місцями на кладовищі. Мені дали мапу карти і позначили на ній місце могили. Сказали, що вона все ще існує.

Кладовище справді величезне, на крутих схилах. Стільки золотих тризубів на надгробках я не бачив на жодному цвинтарі в Україні. Ось де вона, та Україна, яку ми втратили. Похована і не завжди віднайдена. Хоча надгробки на деяких могилах були оновлені, із чорного мармуру. Там Рівненщина, Тернопільщина, Житомирщина, села, міста, хутори.

Але, як згодом виявилось, позначку на мапі зробили неправильно. Кілька годин блукаючи серед могил, я уже хотів йти до виходу. І рап-

том... Василів! Його могила була над доріжкою, під величезним деревом. З хрестом і тризубом в узголів'ї. Не знаю, хто доглядав її, але вона чиста й охайна. Ось так нарешті зустрілися“.



Правнук засвітив лямпадку на могилі прадіда.

Крим буде...

(Закінчення зі стор. 2)

півострова.

Тепер про те, що категорично заважає поверненню півострова в Україну.

Передовсім обскурантна імперська ідея, яка зачепила більшість росіян. Тому правитель, готовий зважитися на повернення Криму, повинен мати в Росії колосальний авторитет, який встоїть за подібної „капітуляції“. Володимир Путін, який має такий авторитет, на це не зважиться — простіше застрелитися. У наступного будуть складнощі з авторитетом, оскільки йому доведеться приводити країну до тями, а це болісно і, як наслідок, непопулярно.

Але найважче подолати перетворення нашого Криму на макроаналог пароплава „Адмірал Кузнецов“. Бо він теж не тоне, оскільки в море не виходить, розвалюється на приколлі. Та й авіації там розплодили – вночі від реактивного ревіння не можна заснути, скаржаться кримські „укропи“. Ну, і димить, звісно, тисячами електрогенераторів.

Україні категорично не потрібен Крим з російською військовою базою, нехай вони хоч газ нам безкоштовно постачають, хоч нафту, хоч віддадуть у доважок увесь Краснодарський край з олімпійським потьомкінським селом.

І база ця клята існує понад 200 років – встигли вкоренитися, сволюти! І це, мабуть, найбільша військова база в світі на території чужої держави. Але Кремль має намір її ще розширити!

Плянують реконструкцію старих і будівництво нових військових летовищ, розміщення позицій тактичної та зенітної ракетної зброї, протикорабельних комплексів та іншого, аж до базування стратегічних бомбардувальників.

Російські мілітаристи настільки злякалися власних вигадок про „Правий сектор“ і „потяги дружби“, що хочуть звести потужні укріплення на кордоні з материком. І навіть мінувати її атомними фугасами.

Взагалі, поява в Криму ядерної зброї – це питання не політичне, а суто технологічне, тобто впирається в повне відновлення сховищ, покинутих від радянських часів, зокрема під Феодосією.

Загальну чисельність російських військових можуть довести до 200 тис. (за часів СРСР вона становила 140 тис.). При цьому все населення Криму має перейти у статус обслуговувального персоналу цього військового контингенту.

Яка там у біса вітрина „досягнень Росії“?! Який Лас-Вегас і супер-пупер туристичний рай, що обнулить Туреччину і Грецію?! Силіконової долини захотілося, путіноїди безмозкі?! Будуть вам силіконові бутафорські овочі-фрукти замість справжніх, які росли, як казкові, „під українським гнітом“.

Не збирається неодоїмперія нічого там розвивати, крім військової інфраструктури. А на військовій базі не має бути нелюдяного персоналу, яким вважають у Росії кожного, хто ковтнув українського повітря свободи й непокорі владі.

Тому, за російськими задумами, корінне населення Криму – все, а не тільки кримли! – частково має вимерти, а переважно – бути витісненим і заміненим на льюальне з поганих просторів тайгового патріотизму. Звідси і відтискання територій на користь військових, і відверте нехтування туристичними, екологічними та іншими життєвими питаннями – навіщо, якщо територія півострова як військової бази в перспективі стане закритою? Роблять це руками коляборантської влади, а потім приберуть і „гоблінів“, які тягнуть із панського будин-

ку все, що потрапляє під жадібні руки.

Цілковита мілітаризація Криму відбудеться протягом найближчих 10 років. Виникає питання: а що робити з цією колосальною машиною в процесі реінтеграції? Уявімо, що якимось хитромудрим чином у недоїмперії після В. Путіна до влади прийде черговий „шпійон ЦРУ“, схильний до виконання міжнародних договорів і зобов'язань. І він погодиться на повернення Криму в Україну. Як реалізувати відхід росіян на практиці?

Це складна логістика. І відповідно, колосальні фінансові видатки. Розумію, що емоційні українські патріоти відразу ж почнуть галасувати: „Ну і нехай забираються власним коштом: як зайшли, так і вимітаються!“. Це резонно. Але тоді надійніше почекати прильоту марсіян. Бо у недоїмперії постійно щось не виходитиме. При всіх рішеннях на всіх високих рівнях і виділеному фінансуванні. Заважатиме споконвічне російське нехлюйство. То солярки немає, то буксир затонув, то моряків, які втекли святкувати неждану демобілізацію, другий місяць не можуть зловити. Подивіться, як вони „будують“ кримський міст – все зрозумієте. А коли почнеться опис майна...

Знову ж таки, скільки з'явиться свят, що відволікатимуть від роботи! В. Путіна занесли в Мавзолей. В. Путіна розвінчали. В. Путіна винесли з Мавзолею в обнімку з Леніним.

Тобто росіян, які підуть з Криму, доведеться підштовхувати. Делікатно ногою під зад з розбігу. Хто цим займатиметься? Українці – жалісливі, багаторазово страждали через те, що не хочуть добивати ворога, але це – генетично. А ось у кримських татар – мстива пам'ять предків. Вони зможуть. І для успіху подібний процес має фінансувати хтось зацікавлений, як це робила Німеччина, видворяючи радянські війська зі своєї території за Михайла Горбачова. Україна такі витрати в найближчому майбутньому не потягне.

І Європа, і США обмежаться символічною допомогою. І постарають-

ся не заглиблюватися в проблему.

Тому в природний спосіб на горизонті вирішення кримської проблеми з'являється Туреччина. У неї є і ресурси, і зацікавленість, і необхідний геополітичний авантюризм. Йдеться не про сьогодні, а про післязавтра.

Легітимна кримськотатарська автономія – це не лише заповітна мрія кримли, а й серйозного прощарку в турецькому суспільстві. Оскільки це принципове підвищення геополітичного статусу Туреччини і вихід за рамки регіонального гравця. І в таку автономію можна вкладати серйозні інвестиції, не лише турецькі. А при їхній присутності кримли зможуть перетворити Крим на справжню туристичну Мекку.

Так, його серйозно ісламізують, мінарети всякі, мечеті. Але ж нас це не бентежить, коли ми відпочиваємо в Туреччині? Українцям там завжди раді, як братам. У росіян, зрозуміло, виникнуть проблеми, але то таке... побічні ефекти глобальних процесів. Та й справедливість ніхто не скасовував.

Гарантією взаємин стане українська юрисдикція території. Без неї – нічого: ні портів операцій, ні туризму, ні інвестицій. Ну, і ресурсна логістика, звісно.

Комусь з читачів не сподобався викладений підхід, він скидається на приховану відмову від територій? Тоді, очевидно, вас більше задовольняє урядова концепція повернення, реінтеграції і розвитку Автономної Республіки Крим?

Як в очі не бачили? Як не існує? Ну, оскільки не існує офіційної, з'являються експертні.

До речі, а хто у нас відповідає за тему Криму? Як ніхто? Ну, тоді ніхто і не є гарантом територіальної цілісності України. А отже, невідомо, чому досі займає чуже місце в Києві, на Банковій, 11, поверх 4, вхід з двору.

Львівський культурологічний журнал „І“

Олександр Кочетков – український політичний аналітик і політехнолог, Київ.

НОВАЦЬКІ КОСТЮМІВКИ В НЬЮ-ЙОРКУ

Вийшла друком книжка „Новацькі костюмівки 1952-2015“

Ціна 25.00 дол., з висилкою 30.00 дол. За інформаціями звертатися на електронну пошту: kostiumivka@yahoo.com

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

У школі в Нью-Йорку закінчився навчальний рік



Школа українознавства Об'єднання Українців Америки „Самопоміч” Нью-Йорку. (Фото: Христя Горська-Макар)

Валентина Глушак

НЬЮ-ЙОРК. - 10 червня пролунав у Школі українознавства Об'єднання Українців Америки (ОУА) „Самопоміч” Нью-Йорку останній дзвінок. Учні попрямували до храму, щоб отримати благословення та подякувати за успішний навчальний рік.

Цього року школа випустила 17 учнів, які успішно склали матуральні іспити. На святі учениця першої класи Юлія Голіят виконала

пісню „Прощай, рідна школо”. Її брат Юрій закінчив школу цього року – така своєрідна естафета відбулася.

Школа тепло попрощалася з вчителькою п'ятої класи Вікторією Слободян, яка працювала 10 років у школі, де і у свій час сама була ученицею. Директор, вчителі та учні побажали їй успіхів у її подальшій праці.

Батьківський комітет висловив вдячність вчителям та адміністраторам школи.

З привітанням виступила голова ОУА Наталія

Дума, яка була адміністратором школи багато років і продовжує залишатися надійним спонсором школи, очолюючи ОУА. Вона відвідує шкільні свята, щоб всіх привітати та подякувати за внесок, який українська школа вкладає у розвиток української діаспори у Нью-Йорку.

Настоятель храму св. Юра о. Еміліян Дорош також привітав всіх учнів та гостей свята із закінченням шкільного року.

Директор школи Іван Макар подякував за плідну працю та побажав всім приємного літа.

Патріярха Святослава вітали в Арізоні

Атанасій Голуб

ТУСОН, Арізона. – 1 липня Українську греко-католицьку парафію відвідав Верховний архієпископ Української Греко-Католицької Церкви Святослав. Він перебував у Чикаго, де інтронізував нового правлячого Архієрея Чиказької єпархії Венедикта, і вирішив відвідати одну з найвіддаленіших парафій цієї величезної єпархії, понад 2,800 кілометрів від Чикаго.

Прийшов Патріярх Святослав разом з протодіяконом Назарієм зі Львова та зі своїм колишнім професором, о. Андрієм та

добродійкою Галею Чировськими.

Патріярх відслужив Архієрейську Літургію при співслужінні місцевого пароха о. А. Чировського, пароха парафії Успення Богородиці у Феніксі о. Юга Соутуса, його брата, видатного каноніста о. Ганібала Соутуса та о. д-ра Григорія Зубача з Фрезно, Каліфорнія. Майстерно усім провадив о. протодіякон Назарій Ярунів. Присутніми були вірні з Тусону, Феніксу та кількох міст Каліфорнії.

Представники трьох Православних Церков: Грецької (о. Е. Кантос), Антіохійської (о. Ф. Ніксон), та Православної Церкви Америки

(видатний екуменіст о. Джон Еріксон) були присутніми, що свідчить про добрі стосунки між УГКЦ та православними конфесіями в Арізоні. Від римо-католицької дієцезії присутніми були генеральний вікарій монсенйор Джерема МакКарті та канцлер дієцезії Кеті Райнгарт з чоловіком, а також почесна гвардія Лицарів Колумба. Рутенську Греко-Католицьку Церкву представляв о. Роберт Ренкін.

Співом провадила добродійка і викладач церковної музики Меліта Мудра-Зубач з доньками. Патріярха привітали при вході до храму голова Душпастирської ради Дейвід Макіборський, голова Сестрицтва свв. Марти й Марії Іванка Кол та діти парафії.

Патріярх Святослав у своїй двомовній проповіді про свв. Косму й Даміана, пам'ять яких відзначали цього дня за григоріанським календарем, пригадав вщерть виповнений церкві, що ми прийняли великий дар спасіння й божественного життя, який маємо вільно роздавати другим. І саме в цій парафії не тільки українці, але люди різних рас і культур знаходять місце зустрічі з Христом у церкві Володимирського Хрещення.

Після спільного фотографування, усі переїхали до приходства парафії, на кілька кілометрів віддаленого, де відбулося в родинній атмосфері неформальне прийняття. Після обіду з'явився мексиканський гурт співаків-музикантів „Маріачі Луз де ла Лун“, який виконував народні співи сусіднього Мексико. Бандурист Лука Міллер зі Сан-Дієго виконав старовинну думу. Багато присутніх були одягнуті в українські вишиванки, отож о. Андрій говорив про місце життєдайних зустрічей народів і культур.

2 липня Патріярх відслужив у сусідній парафії у Феніксі (200 кілометрів) Архієрейську Службу з нагоди 60-ліття парафії. Там же відбувся урочистий банкет.



Верховний архієпископ Української Греко-Католицької Церкви Святослав (в центрі) з віруючими Тусону.

Передплатуйте і читайте „Свободу”

- 120 років на службі діаспорі
- найповніша інформація з життя українських громад в Америці
- електронний архів – www.svoboda-news.com

Відділ передплати: 973-292-9800 дод. 3042

Річна передплата – \$90. Додайте лише \$5 і матимете обидві версії – паперову і електронну





МАЛИЙ КАМПУС ВЕЛИКЕ МІСТО

З шести рівнів Інтенсивного вивчення англійської мови (IEL), що пропонуються протягом весни, літа та осені в Мангеттенському коледжі, дозволяє вам задовольнити ваші потреби у ділянці іноземних мов у своєму темпі. Програма Інтенсивного вивчення англійської мови (IELP) в Мангеттенському коледжі поставить вас на швидкий шлях до успіхів.



MANHATTAN COLLEGE

ВІДЧУЙТЕ НЕЗВИЧНІСТЬ
MANHATTAN.EDU/ADMISSIONS/INTERNATIONAL/

2018 SCOPE TRAVEL

Plan ahead and keep these dates open!

NEW YEARS & CHRISTMAS in LVIV

Dec 29, 2017 - Jan 8, 2018 11 Days - \$1190

Includes: George Hotel, Transfers, Buffet Breakfasts
Two city tours + Gala NEW YEARS and SVIAT VECHIR
Optional: Slavska - Karpaty excursions

EASTER in LVIV

April 2 - 10, 2018 9 Days - \$890

Includes: George Hotel, Transfers, Buffet Breakfasts
Two city tours + Krechiv, Easter Sviachene
Optional: Potchaiv and Olesko Castle,
or 2 day Karpaty/ Yaremche excursions

ICELAND CIRCUMNAVIGATION

June 14 - 25, 2018 12 Days - \$3290

Cruise (10) 3 meals daily + Reykjavik (1)
Journey around Iceland, a mystical land steeped in
Viking tradition. A voyage of natural wonders!
**SAVE \$1000 per couple if deposit received
by July 31, 2017**

SICILY Palermo (4) + Catania (5)

September 13 - 22, 2018 10 days - \$1890

Superior Firstclass Hotels, Buffet Breakfasts + 4 Dinners
Basic city tours: Palermo, Piazza Armerina,
Catania, + Taormina
Optional: Manreale, Segesta + Erice, Mt. Etna,
Siracusa + Racusa excursions

Group space limit: 28 persons - BOOK EARLY!

www.scopetravel.com 201.463.4656
scope@scopetravel.com

Мистець приїхав з Португалії



Розпис черкаської школи ч. 15. (Фото: Олександр Костирко)

Олександр Костирко

ЧЕРКАСИ. – Перший настінний розпис (мурал) з'явився на фасаді школи ч. 15 згідно з проектом соціального фестивалю „Mural Social Club: Back to School” з підтримкою міжнародної організації ЮНІСЕФ.

Завдяки проєктові відомі художники приїждять у різні куточки України і прикрашають своїми малюнками фасади шкіл, дитячих садків і будинків біля навчальних закладів. У проєкті беруть участь Київ, Черкаси, Чернігів, Попасна, Ковель і Волноваха.

Автором розпису школи у Черкасах став португальський художник Антоніо Коррея, відомий у усьому світі завдяки створенню масштабних полотен з вигаданими персонажами. Його роботи динамічні й стрімкі.

„Малюнок у вигляді ластівок має прості лінії, ніби він намальований дитям. Разом з тим – це символ свободи. На черзі – фасади інших будинків”, – сказав міський голова Анатолій Бондаренко

У відкритті розпису 12 червня взяли участь керівники міста та



Португальський художник Антоніо Коррея. (Фото: Олександр Костирко)

Посол Португалії в Україні Марія-Кріштіна Серпа ді Алмейда. Вона зауважила, що в Португалії всі державні будівлі рожевого кольору. Можливо, ця зміна пішла б на краще і українцям, щоб замінити сірість.

Будинки прикрасили автографами

Євген Цимбалюк

РІВНЕ. – Прикрашати стіни будинків поетичними афоризмами відомих українських письменників почала в місті громадська організація „Ананас” (керівник Антон Трофімчук). Відтак відтепер рів-

ненські стіни „говоритимуть” рядками з поезій Тараса Шевченка, Павла Тичини, Івана Драча, Володимира Сосюри, Василя Симоненка, Івана Франка та низки інших авторів.

Ініціатори хочуть нанести на стіни і портрети поетів.



Вірш Ліни Костенко на будинку в Рівному. (Фото: Євген Цимбалюк)

Відкрито виставку „Україна-НАТО. Формула безпеки“

КИЇВ. – 10 липня у Національному культурно-мистецькому та музейному комплексі „Мистецький арсенал“ відбулося відкриття виставки „Україна-НАТО. Формула безпеки“, присвячену 20-річчю підписання Хартії про особливе партнерство між Україною та НАТО. У відкритті експозиції взяли участь Віце-прем'єр-міністр з питань європейської та євроатлантичної інтеграції України Іванна Климпуш-Цинцадзе та Генеральний секретар НАТО Єнс Столтенберг.

У промові І. Климпуш-Цинцадзе зазначила: „Інтеграція до НАТО – це важливий фактор безпеки України. Не єдиний, але потужний і стратегічний. НАТО для нас – не панацея, а можливість“.

Є. Столтенберг під час свого виступу заявив, що Україна завжди підтримувала безпекові ініціативи НАТО, беручи участь у місіях та операціях альянсу. НАТО продовжуватиме тісно співпрацювати з Україною в оборонній, управлінській та економічній реформах.

„Ця виставка виходить далеко за межі презентації фактів про історію НАТО. Вона нагадує нам про свободу людей і видатні речі, яких можна досягти разом. Виставка покликана руйнувати всі види стін: ментальних стін, що розділяють людей, стін, побудованих пропагандою, стереотипами та дезінформацією. На щастя, ці ментальні бар'єри можна подолати, будуючи мости правди, розуміння та дружби. Кожне покоління має обов'язок зберігати мир для наступних поколінь“, – підкреслив Генеральний секретар НАТО. Виставка діятиме до 30 липня.

10 липня Президент України Петро Порошенко зустрівся з Генеральним секретарем НАТО Є. Столтенбергом. Вони узяли участь у засіданні Комісії „Україна-НАТО“.

„Віднині наш пріоритет – інтеграція у євроатлантичний безпековий простір з метою набуття членства в НАТО. І дуже важливо, що це є рішення НАТО і 29 країн-членів. Жодна країна поза межами НАТО немає права вето, або права дозволу для цієї співпраці. Це

воля 29 країн і воля країни – майбутнього члена“, – наголосив президент.

П. Порошенко підкреслив, що Україна впевнено рухається шляхом, який пройшли наші найближчі сусіди, що приєдналися до НАТО протягом останніх 20 років. Він зауважив, що 13 країн за останні 20 років партнерства України з альянсом стали членами НАТО.

„Сподіваємось на подальшу співпрацю з альянсом з метою побудови сильної та стабільної України, яка віддана демократії та верховенству права, і забезпечення сили та безпеки Північноатлантичного альянсу. Саме така Україна є запорукою міцної європейської і євроатлантичної безпеки“, – підкреслив президент.

Український кризовий медіа-центр



Єнс Столтенберг на відкритті виставки „Україна-НАТО. Формула безпеки“. (Фото: Український кризовий медіа-центр)

UKRAINIAN SISTERS

THE BEST CARE FOR YOU OR FAMILY MEMBER

24 hours and 7 days per week services

- Compassion
- Kindness
- Responsibility

Ukrainian - American homeware agency

631-764-5388

631-727-4071

Ukristersag@gmail.com

Selfreliance

Ukrainian American Federal Credit Union

30-тилітній МОРТГЕДЖ

3.99% APR*

ВПЕРШЕ КУПУЄТЕ ВЛАСНЕ ЖИТЛО:

- 10% ПОЧАТКОВИЙ ВНЕСОК

- БЕЗ PMI (ПЕРСОНАЛЬНОЇ МОРТГЕДЖ ІНШУРИ)

Fixed Rate up to \$424,100	Rate	Point	APR*
30 yr. Fixed	3.935%	0	3.990%

Відсотки можуть бути змінені без попереднього повідомлення, телефонуйте до нашого позикового відділу за №:

773-328-7500 x283

5000 N. Cumberland Ave. Chicago IL 773-589-0077

136 E. Illinois Ave. #100, Palatine IL 847-359-5911

302 E. Army Trail Rd. Bloomingdale IL 630-307-0079

734 Sandford Ave. Newark NJ 973-373-7839

558 Summit Ave. Jersey City NJ 201-795-4061

60-C N. Jefferson Rd. Whippany NJ 973-887-2776

SELFRELIANCE.COM
2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 773-328-7500

*Пропозиція доступна для власників одноквартирних будинків і кваліфікованих кондомініумів, та власників багатоквартирних будинків до чотирьох квартир, коли власник проживає в одній з них. Станом на 24-те травня 2017 р. відсоткова ставка на 30-річний FNMA qualified особистий мортгедж до максимальної суми \$424,100 із 80% позиченої суми порівняльно з вартістю будівлі (LTV) становить 3.990% у річному відношенні (Annual Percentage Rate (APR)); щомісячна оплата на мортгедж в сумі \$100,000 при вищеподаних умовах становить \$473.68; ніякої оплати за аплікацію, 0 пойнтс. Житлові позики з нижчим початковим внеском теж доступні. При купівлі Вами свого першого власного житла початковий внесок становить 10%, без PMI (Особистий Мортгедж Страховки). Місячна оплата не включає кошти податків за нерухомість, страхування майна, Особисту Мортгедж Страховку – PMI. Фактична місячна оплата буде вищою, якщо включити суму податків і страхування. Мортгедж можуть отримати тільки члени кредитівки, у визначених географічних місцевостях, за умови ухвалення заяви. Пропонована ставка й умови можуть бути змінені в будь-який час без попереднього повідомлення. Будь ласка, телефонуйте до нашого позикового відділу на безкоштовний № 1.888.222.8571 x283 за поточними пропозиціями, відсотковими ставками й умовами.

Завітайте на нашу веб-сторінку, або проскануйте "QR code", щоб дізнатися поточні мортгедж пропозиції.

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

ПОСТАТІ

Евромайдан пастора Олександра Прудька

Олександр Костирко

17 лютого Президент України Петро Порошенко нагородив орде- ном „За мужність“ Олександра Прудька – пастора церкви „Філадельфія“ у Черкасах, яка входить до складу Об'єднання „Українська місіонерська Церква“. Пастор О. Прудько, медик у минулому, з іншими лікарями організував медичний пункт на київському Майдані, де в режимі безкінечного потоку поранених намагався допомогти кожному, надати першу медичну допомогу, без якої десятки людей могли б просто не доїхати до лікарень живими. Ось що він розповів про події на Євромайдані.

Перший раз приїхав на Майдан в перших числах лютого 2014 року, раніше не міг, бо працював на західній Україні за контрактом. 1 лютого закінчився контракт, приїхав додому в Черкаси і через пару днів вирушив на Майдан. Раніше я служив медиком-рятувальником в авіації, опісля працював на станції швидкої медичної допомоги, в газорятівальному загоні. На Майдані став медиком.

Тричі приїздив на Майдан, особливо в будні, коли кияни-медики йшли на роботу. 16 лютого поїхав з Майдану і планував наступного понеділка приїхати знову. 18 лютого по радіо сказали, що почалися бої. Зателефонував до Володимира, координатора медичної частини, що в Домі профспілок. Почув, що наша медична частина горить, поранених виносять.

Телефоную до друга дитинства Юрка, кажу, що треба їхати, але можна не повернутися. Прийняли рішення їхати. А тут все перекрито, міст через Дніпро й траси в напрямку Києва закрили. Ми полями, селами, фермами прорвалися! Проривалися 14 годин, а зазвичай дорога на Київ – три години.

На ранок 19 лютого були вже на Майдані. А тут жах! Козаки побили, з барикад на Інститутській вулиці нікого не залишилось. Своїх медиків знайшов в Михайлівському монастирі. Запорядив аптечку і рушив між люди. На ніч прийшли спати в Михайлівський собор, спав прямо в центрі, під катедрою. Прокинувся від співу. Три священики моляться, Службу правлять, а я лежу посеред церкви і три отці наді мною моляться. Я почав вставати, а священик так чемно каже: „Вибачте, у нас служба, а ви відпочивайте“. Став я коло них на коліна і почав молитися, а сльози біжать. Я ж здоровий дядько, 47 років, а сльози як у дівчи́ська – рікою.

З Юрком пішли на Майдан, маски роздавали на барикадах, рукавички будівельні, кому що. Від гор-

ла, від кашлю. Пішли поповнити аптечку, а тут крик: „Медика, медика!“. Озираюсь – несуть. Один поранений в голову, інший – в ногу, потім третій, я не пам'ятаю, скільки їх було. Почав я перев'язувати, шини накладати, колоти знеболювальне, і так по Інститутській вулиці йшов, повз Жовтневий палац, аж до верхньої барикади, отямився, коли бинти закінчились, знеболювальне теж, санітарів розгубив.

Юрка послав за перев'язочним матеріалом, повертаюсь і сам. Хтось кличе, а вони всі в балаклавах, виявилось наші черкаські, мене впізнали! Вони прикрили нас щитами і там, під колонами Жовтневого палацу, ми побудували перший медичний пункт. Весь цей час несли убитих і поранених. Було зрозуміло, що з такими пораненнями без перев'язки, без знеболювального вони до лікарень не доїдуть. Основні поранення – черепно-мозкові травми.

Окремо хочу сказати про побра-



Пастор Олександр Прудько біля міста Щастя, Луганська область, з бійцями батальйону „Айдар“ з Черкаської області. Пастор тримає прапор України, надісланий з Черкаської гімназії ч. 9 – дівчатка ставили відбитки рук жовтою фарбою, а хлопчики – синьою.



Пастор Олександр Прудько на Майдані.

тимів-медиків. Мужні, дуже професійні і самовіддані люди. Як вони працювали! Було пару дівчаток молоденьких, не знаю, чи студентки чи медсестри, як підняв на них очі, а вони бліді, зіниці розширені, дивлюсь на свої руки, а вони по лікоть в крові, вони від них погляд відірвати не можуть. Такий роз-

пач найшов, ледве взяв себе в руки. Такі люди гинуть!

А бійців все несуть і несуть, до медпункту вже стежка крові. Тоді я зрозумів, що ріки крові – це не образ. Несли на щитах, на ношах, на ковдрах, волоком. Я і в армії надивився, і на швидкій, а тут десятки, одні уже померли, другі помирили при нас, я закривав героям очі, треті, зрозуміло, що не довезуть. Рани тяжкі, несумісні з життям, і маса просто поранених, газом отруєних.

Потім стали радитись, бо стало зрозуміло, що в разі контракти ми людей не винесемо, і самі попадемо в оточення. На мене лягла відповідальність, і тоді прийняли рішення, перемістити медпункт вниз до Ощадбанку Росії, під колонами. Я пишаюсь, що в гарячці бою було прийняте тактично правильне рішення. Я в армії польові шпиталі розгортав зазвичай за три-чотири години при допомозі солдатів, а тут два шпиталі за три години в умовах бою!

Слава Героям! Вони полягли, і нам треба не втратити цієї перемоги, яку вони здобули ціною власного життя. Ворог напав на нас підло, вдарив в спину, в трагічний час. Але це не затьмарить велич їхнього подвигу і не зменшить вагу їхньої перемоги!

2nd UKRAINIAN SPORTS HALL OF FAME INDUCTION BANQUET

Saturday, September 16, 2017 at 6:00 pm

Ukrainian American Cultural Center of New Jersey, 60C North Jefferson Rd., Whippany, NJ 07981



Tickets – \$95.00 per person, payable to USMHOF

Tickets will NOT be sold at the door.

Send payment to: Ukrainian Sport Museum Banquet
60C North Jefferson Rd., Whippany, NJ 07981For tickets, table reservations
and sponsorship details please contact
Ukrainian Sports Museum and Hall of Fame:UKRSPORTHOF@gmail.com
973 919 1322 • 973 989 5800.

Event details include banquet with Hall of Fame induction ceremony, silent auction and other surprises.

More information will be available at <http://www.ukrainiansportshalloffameandmuseum.com/hall-of-fame.html>

ПОДІЇ В УКРАЇНІ

Вчителька приїхала з Камеруну

Євген Цимбалюк

ОЗЕРЦІ, Рівненська область. – У селі проведено прищільний англійський табір, у якому протягом двох тижнів школярі за спеціальною програмою вивчали англійську мову.

14-16 червня до них завітала вчителька Сідоні з міста Яунде Республіки Камерун.

До табору вона прибула у вишиванці, а потім одягла на голову ще й вінок, який їй подарували діти. До того ж навчилася українських танців.



Камерунка Сідоні в українській вишиванці припала до душі поліщукам. (Фото: Євген Цимбалюк)

Буде греко-католицький храм



ЧЕРКАСИ. – 18 червня відбулося закладення першого каменю храму Покрови Пресвятої Богородиці Української Греко-Католицької Церкви (УГКЦ), на якому були присутні Преосвященний Владика Єпископ-помічник Київської Архiepархії УГКЦ Йосиф Мілян та керівництво області і міста. Камінь заклав поряд з капличкою о. Юліан Шеремета, який віддає багато сил будівництву храму. (Фото: Олександр Костишко)

Гість з США відвідав місто батьків

Олександр Вівчарик

СМІЛА, Черкаська область. – 27 травня у місті відбувся концерт відомого джазового музиканта з США Дейвіда Фрізена. Його бабуся, а також мати Клара народилися в Смілі. Від більшовицького перевороту і породженого ним терору вони втекли за океан у 1918 році.

Д. Фрізен розповів: „Я чув про Смілу від своєї мами, від дядька Бориса. Мені було дуже цікаво пізнати людей, що живуть в Україні. Коли приїхав сюди, то зрозумів: я теж українець!“.

Цього разу музикант і композитор їхав на джазовий фестиваль у Черкасах. Та оминати Смілу знову не зміг. Уперше він побував



Музикант з США Дейвід Фрізен. (Фото: Олександр Вівчарик)

(Закінчення на стор. 21)

Черкащина співала на двох святах

Олександр Вівчарик

БУКИ, Черкаська область. – 4 червня у селищі Буки було проведено обласні свята „Духовні піснеспіви” та Трійці. На свята приїхали майже 500 учасників. Це маленьке селище свого часу під назвою Струсь-город відіграло важливу роль у постанні Уманщини як окремого історичного регіону.

Селище розташоване на мальовничих скелястих берегах Гірського Тікичу. Тисячі років його води точили граніти, доки не утворили дивовижну ущелину з крутими схилами висотою понад 25 метрів. Місцевий краєвид просто заворожує, а водоспад Вир вражає і бувалих мандрівників. На Гірському Тікичі збереглися залишки давнього водяного млина, а 1929 року тут було зведено першу в Україні сільську гідроелектростанцію.

Величне свято „Духовні піснеспіви” відкрив відомий далеко за межами України черкаський камерний хор „Канон” (керівник Євген Валовенко) виконанням молитви „Отче

наш”.

У концертній програмі виступила солістка з Тального Тетяна Вовк, яка виконала стародавній кант „Через поле широкее”. Твори подвижників духовних піснеспівів прозвучали у виконанні хорів духовної музики „Воскресіння” з Золотоноші (керівник Тетяна Журба) та „Відродження” з Ватутіного (керівник Галина Ткаченко), хору Уманського обласного музичного училища (керівник та диригент Тамара Руденко), хорової капелі з села Шевченкового (Наталія Карпенко) та вокального ансамблю Княжицького сільського Будинку культури (керівник Любов Кисіль).

Після цього свята присутні були запрошені на Буцьку ущелину, де на обласному фолклорному святі Трійці виступали фолклорно-етнографічні колективи, окремі виконавці. У виконанні 35 творчих колективів гості свята мали змогу долучитися до народної музики. Майстри показали роботи декоративно-вжиткового та образотворчого мистецтва.



На фолклорному святі Трійці. (Фото: Олександр Вівчарик)

Діти мали японське чаювання

Олександр Воловенко

АВДІЇВКА, Донецька область. – 2017 рік в Україні оголошено роком Японії. З метою ознайомлення дітей з японською культурою в Народному музеї міста була проведена чайна церемонія. До чаю й солодощів лунали фрагменти японської музики та демонструвалися прозирки з краєвидами далекої кра-

їни.

Церемонію провела директор Народного музею, станична Авдіївської станиці Пласту Тетяна Переверзева. На дітей, які під гуркіт артилерійських обстрілів прийшли, щоб доторкнутися до такої відомої і самобутньої культури, сам процес чайного спілкування справив величезне позитивне враження.



Пластунка Тетяна Переверзева проводить японське чаювання.

Гібридний патріотизм

(Закінчення зі стор. 3)

захопила територію України і вбила 10 тис. людей, а якісь процеси всередині країни привели до того, що частина Донецької та Луганщини „дезінтегрувалися“. Фактично це визнання внутрішнього конфлікту на сході України, тобто громадянської війни.

Своєю чергою, секретар РНБО планує відновлення суверенітету в Донецькій та Луганській областях, жодним чином не згадуючи про причини втрати цього суверенітету. Чи, може, секретар РНБО вважає, що Україна сама якось недолуго втратила суверенітет над частиною власної території і тепер хоче його відновити?

Крім того, проект РНБО пропонує створити Оперативний штаб для Донецької та Луганської областей, який відповідатиме за оборону цих областей. То воює все ж Україна — чи Донецька та Луганська області? Якщо воюють Донецька і Луганська області, чому там мають воювати кияни, черкашани, львів'яни чи одесити? Якщо це воює Донецька та Луганська області — ми визнаємо їхню суб'єктність, тобто особливий статус і право на самовизначення?

Якщо ж це воює держава, то мають бути виписані чіткі уповноваження і відповідальність верховного головнокомандувача. І тоді Оперативний штаб має функціонувати для потреб оборони всієї держави.

Попри гучні публічні декларації авторів обох законопроектів про те, що Росія — агресор і окупант, вони соромляться назвати її агресором і окупантом юридично. Території окуповані, проте незрозуміло ким, і незрозуміло коли.

А ще — і секретар РНБО, і прези-

дент, хочуть „повертати“ й „відновлювати суверенітет“ виключно на окупованих територіях Донецької та Луганщини. Так, для Росії ці території мають різні статуси, тому що Крим потрібен Росії як військова база, а Донбас — як чинник дестабілізації України. Але для України і Крим, і окремі райони Донецької та Луганської областей — однаково окуповані території. Тож постає цілком слушне запитання: якщо президент хоче „реінтегрувати Донбас“, а РНБО хоче „відновити суверенітет“ над тимчасово окупованими територіями Донецької і Луганської областей, — то Крим „реінтегрувати“ чи „відновлювати суверенітет“ у Криму Україна не планує? Чи робитиме те якимсь іншим чином, ніж на Донецькій і Луганщині? Але ж застосування різних підходів до Криму та Донбасу і розмежування цих актів агресії є прихованим визнанням анексії і зменшує шанси їх деокупації.

Не варто очікувати від президента, що він вирішить очолити оборону і взяти на себе відповідальність після того, як уже четвертий рік успішно її уникає. У президента був і є визначений Конституцією та законами України механізм командування обороною: запровадження воєнного стану і взяття на себе відповідальності. А заснування Оперативного штабу для Донецької та Луганської областей розмиває відповідальність за оборону держави. Більше того, ця структура визначатиме, які товари можна перевозити з окупованих територій. Тож намір торгувати з окупованими територіями не зникає, і складається враження, що це і буде основною функцією Оперативного штабу Донецької та Луганської областей: регулювати торгівлю з окупантом.

Однак весь тягар наслідків безвідповідальності державних інститу-

тів лягає на вояків, які з квітня 2014 року воюють, не маючи на це легітимних підстав. І якщо хтось захоче притягнути воїнів до відповідальності за воєнні дії в центрі держави у мирний час, чим вони захищатимуться, — Мінськими домовленостями? А захистити їх можна, лише визнавши дату фактичного початку війни, аби ті, хто воював, були захищені юридичними підставами для оборони. На жаль, захист вояків, у принципі, не є предметом дискусії.

Якби автори обох законопроектів мали щирі наміри дати відсіч російській агресії, то вони б мали запропонувати рішення, яке усуває гібрид і повертає нас до реальності та в правове поле. Приклад такого рішення вже було запропоновано і детально описано тут, а проект відповідного закону перебуває в парламенті вже понад два роки.

Початком виходу з гібриду має стати визнання окупації. Має бути встановлена дата початку окупації для Криму, Донецької та Луганщини, Росія має бути названа окупантом, а всі окуповані території повинні мати однаковий статус.

Крім того, Україна має визнати наслідки російської окупації: на окупованих територіях не діють органи державної влади, Україна не може гарантувати дотримання прав людини на окупованих територіях, натомість за окуповані території та населення під окупацією, відповідно до міжнародного права війни, відповідає Росія як окупант.

Також має бути рішення, яке б запровадило спрощений режим прийняття рішень для потреб оборони та відповідальність за процес ведення війни. Не так важливо, як цей стан називатиметься, — головне, щоб армія отримала простір для маневру, а вер-

ховний головнокомандувач узяв на себе відповідальність за командування.

Далі, якщо ми справді хочемо відновлення суверенітету, то мусимо провести деокупацію. Тобто має бути встановлений алгоритм визволення окупованих територій, і початися — з встановлення армійського контролю над цими територіями та державним кордоном України. Це рішення має також закласти принципи як порозуміння, так і відповідальності за колабораціонізм.

Але ніякої деокупації не буде, якщо не буде війська. Нам багато розповідають про найсильнішу армію Європи, про успішні реформи та контрактну армію. Ми тишімося прийняттям закону про вступ до НАТО, але, як казав командувач НАТО генерал Филип Брідлав, „армія починається з гідності вояка“. Вояк повинен мати чим воювати, знати, як воювати, і знати, за що він воює. НАТО — це передові стандарти. Стандарти озброєння та озброєння, стандарти ведення війни та стандарти захисту вояків. НАТО — це також прозорий бюджет, цивільний контроль над сектором безпеки та оборони. НАТО для України почнеться з першого звіту верховного головнокомандувача за десятки мільярдів гривень, виділених на посилення обороноздатності України, у парламенті.

На повагу і довіру можуть розраховувати ті правителі, які пропонують чесні рішення для своїх людей. А ті, котрі вирощують гібриди, можуть розраховувати лише на гібридну повагу й на гібридну довіру.

„Дзеркало тижня“

Оксана Сироїд — заступник Голови Верховної Ради, Київ.



The USCAK Ukrainian Nationals Beach Soccer Tournament

Thursday, August 24, 2017 – 9:00 am

Games on the Beach at the Pan American Hotel
5901 Ocean Boulevard, Wildwood Crest, NJ

Ukrainian Sports Clubs are invited to enter the following divisions:**

- Youth Ages 8-10 (Coed) (4x4)
- Youth Ages 11-13 (Coed) (4x4)
- Youth Ages 14-16 (Coed) (4x4)
- Adult/Youth Mens/Women – Age 17-30 (4x4)
- Adult/Youth Men/Women – Age 30-95 (4x4)

(Note:** All teams must be USCAK-affiliated club members

* Tournament subject to sufficient pre-registration of teams

Awards for Teams

- First Place individual in all divisions
- MVP Award for each Division

Registration Fees: \$25 per player

***** Pre-Registration Requested *****

Mail Payment, Registration Form and Roster Form to:

USCAK Beach Soccer Tournament.
c/o Roman Bulawski
65 Michelle Lane, Hillsborough, NJ 08844
IN CANADA email chrisc@tascanada.com

Website: <http://www.uscak.org/events.html>

Website contains more information and downloadable forms:
Application Form Team Roster Form Rules & Regulations of Competition

For more Information contact :

- Chris Czupiel, chrisc@tascanada.com
- Myron Bytz, bytzmm@gmail.com



The USCAK Ukrainian Nationals Beach Volleyball Tournament

Friday, August 25, 2017 – 9:00 am

Games on the Beach behind the Pan American Hotel
5901 Ocean Boulevard, Wildwood Crest, NJ

Ukrainian Sports Clubs are invited to enter the following divisions:**

- 4's on court
- 4's Youth (Under-18 born in 1998 or later)

(Note: All Divisions permit mixed gender teams.)

** All teams must be sponsored by USCAK-affiliated sports clubs

* Tournament subject to sufficient pre-registration of teams

Awards for Teams

- First Place in all divisions
- MVP Award for each Division

Registration Fees: \$25 per player

***** Pre-Registration Requested *****

Mail Payment, Registration Form and Roster Form to:

USCAK Beach Volleyball Tournament.
c/o Roman Bulawski
65 Michelle Lane, Hillsborough, NJ 08844
and/or email rbulawski@gmail.com

Website: <http://www.uscak.org/events.html>

Website contains more information and downloadable forms:
Application Form Team Roster Form Rules & Regulations of Competition

For more Information contact :

- Roman Bulawski rbulawski@gmail.com
- Myron Bytz, bytzmm@gmail.com





RETRO LVIV РЕТРО ЛЬВІВ

SOYUZIVKA HERITAGE CENTER-UNF
PRESENTS A GALA FUNDRAISER
UNDER THE STARS

ЗАПРОШУЄМО НА «ЛЬВІВСЬКУ КАВУ»
і БЛАГОДІЙНИЙ ВЕЧІР
БЕНКЕТ, ШОУ-КОНЦЕРТ

FRIDAY JULY 14, 2017, 7PM

Intimate and light-hearted Cabaret show "Retro Lviv", featuring
music of the 1930s -1940s, starring

**Pikkardiyska Tertsya, Oksana Mukha, Vasyl Popadiuk,
Kozak System as "батяри", Syzokryli Dancers**

- Meet the artists /Photo Op.
- Elegant 4-course dinner of old-Lviv cuisine with wine
- Sip famous Lviv coffee & pastry
- Cocktail hour with zakusky/ appetizers
- Bring your dancing shoes. Dance the foxtrot, tango ...
- Includes VIP parking pass
- Festival admittance \$175 @ person incl. \$100 tax deductible donation to UNF for Humanitarian Aid to Ukraine
- Info: 973-292-9800 X3071
- Room reservations: 845-626-5641

Soyuzivka, PO Box 516, 216 Foordmore Rd, Kerhonkson NY 12446, 845-626-5641
www.soyuzivka.com, email sqss@soyuzivka.com





Like us on
Facebook



Ваше омріяне житло може стати реальністю

з низьковідсотковою іпотекою від Кредитівки СУМА

Кредитівка СУМА є банківська установа, яка надає повний спектр
фінансових послуг та обслугує наших членів вже понад 50 років

15 річний незмінний відсоток

2.95%^{APR*}

30 річний незмінний відсоток

3.95%^{APR*}

* The annual percentage rate (APR) is the cost of credit over the term of the loan expressed as an annual rate. The APRs are as low as the rates advertised above. The APR shown here is based on the interest rates and points only and does not take into account other loan specific finance charges you may be required to pay. Rates are for qualified borrowers who meet certain criteria. Rates and terms are subject to change without notice. 10% down for first time home-buyer, otherwise 20% down. Membership requirements apply. Other rates and terms are available. Contact the credit union for full loan details.

SUMAFCU NMLS# 527694



Наші філії зручно розташовані для ваших послуг

Main Office

125 Corporate Blvd.
Yonkers, NY 10701
Phone: 914-220-4900, Option 0
Fax: 914-220-4090

Yonkers Branch

Ukrainian Youth Center
301 Palisade Ave.
Yonkers, NY 10703
Phone: 914-220-4900, Option 7
Fax: 914-965-1936

Spring Valley Branch

Ukrainian Hall
16 Twin Ave.
Spring Valley, NY 10977
Phone: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

Stamford Branch

Ukrainian Research Center
39 Clovelly Rd.
Stamford, CT 06902
Phone: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246

New Haven Branch

Ukrainian Heritage Center
555 George St.
New Haven, CT 06511
Phone: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677

1-888-644-SUMA (7862) | Visit us online at www.sumafcu.org

УКРАЇНСЬКА КНИГА ЙДЕ ДО ЧИТАЧІВ

Видавництво „Смолоскип“ показало свої видання

Олег Коцарев

КИЇВ. – 17-21 травня відбувся щорічний літературний фестиваль і ярмарок під назвою „Книжковий арсенал“. Видавництво „Смолоскип“ представило книжку спогадів підпільниці ОУН і УПА Марії Савчин „Тисяча доріг“ – важливе джерело для розуміння подій середини ХХ ст. Біля виставки видавництва відбувалися цікаві зустрічі.

Директорка книгарні Ольга Погинайко познайомилася з Данилом Штулем, який 1972 року був учасником Українського олімпійського комітету і разом з Осипом Зінкевичем прорвався до радянського олімпійського селища. Цю історію описано у нещодавно виданих у „Смолоскипі“ щоденниках О. Зінкевича.

Також видавництво провело дві розмови про чотири книжки. Перша мала назву „Український театр ХХ ст.: два режисери, дві книги“. Вона була присвячена збірнику архівних документів Леся Курбаса й театру „Березіль“ та вибраним поезіям Леся Танюка, що вийшли до роковин смерті автора.



Виступає Неллі Корнієнко, дружина Леся Танюка. (Фото: „Смолоскип“)

Промовляли директор видавництва „Смолоскип“ Ростислав Семків, літературознавець Роман Веретельник і Неллі Корнієнко, засновниця Центру Курбаса, дружина Л. Танюка.

Поетичні твори Л. Танюка декламувала відома акторка Галина Стефанова. Вона розповіла: „Коли моє покоління прийшло до

Театрального інституту, то нашим викладачем був Анатолій Скибенко, учень Любові Гаккебуш, провідної актриси Леся Курбаса, а режисери Микола Мерзлікін, Віктор Кісін, ціла плеяда режисерів і акторів були учнями Михайла Верхацького, який був учнем, секретарем і режисером у Леся Курбаса. Тяглість насправді збе-

рігалась. А потім прийшов у наш Молодіжний театр Лесь Танюк після вигнання та вимушеної еміграції до Росії. Він повернувся в Україну в чорнобильський рік – тоді багато тікали звідси, а ось Танюки поверталися“.

„Фундатори модерної нації“ – так звався другий смолоскипівський захід на „Книжковому арсеналі“. Суть його визначив у вступному слові Р. Семків: „Це розмова про дві книжки для досить вузької, спеціальної аудиторії. Книга „Муза і чин Остапа Луцького“ виявилася більшим проектом, ніж ми очікували. Це найдокладніше видання про О. Луцького з усіх, які наразі існують. І, звичайно, надзвичайно важлива книжка – „Михайло Грушевський: конструктор модерної нації“. Ігор Гирич створив цю книжку, і він представляє Інститут археографії і джерелознавства ім. Грушевського. Промовляли І. Гирич, історик Василь Деревінський, літературознавиця Олександра Салій, дослідниця Надія Мориквас.

На „Книжковому арсеналі“ продано понад 1,000 книжок видавництва „Смолоскип“.

Вийшла книга про корифеїв театру

Світлана Орел

КРОПИВНИЦЬКИЙ. – „Першими переможцями „руського міра“ назвав театральну труп Марка Кропивницького проф. Григорій Ключек, виступаючи 29 червня на презентації книги Миколи Смоленчука „Степи полинові“. Її нове видання побачило світ у видавництві „Імекс ЛТД“.

Ще у кінці 1950-их років сільський учитель М. Смоленчук написав дисертацію про життя і творчість М. Кропивницького, а з часом створив повість „Шляхами життя“. Саме вона, але уже під назвою „Степи полинові“ за рекомендацією Максима Рильського у 1961 році побачила світ, оголосивши про поя-

ву нового імени в українській прозі.

Водночас М. Смоленчук не припиняв наукової дослідницької роботи, тож наприкінці 1960-их років вийшов його роман про корифеїв українського театру „Ой, літав орел“.

У Бобринецькому районі, де тоді жив М. Смоленчук, була одна-єдина друкарська машинка з українським шрифтом – у редакції районної газети. Щоб передрукувати текст для видавництва, письменник мусив долати кілька кілометрів з села Кетрисанівки, де він був директором у школі, працювати допізна, а вранці повертатися на роботу. Про власне авто чи автобусні рейси тоді й мови не було.

Присутні з увагою сприйняли

уринок з вистави „Степові орли“ (за мотивами презентованої книги), представлений акторами Кіровоградського обласного академічного музично-драматичного театру. Головний режисер його Євген Курман наголосив, що, говорячи про корифеїв українського театру, ми часто уявляємо собі старі, забронзовілі постаті, насправді ж вони були молоді, надхненні, захоплені тим, що робили.

У ті часи, аби отримати дозвіл на українську виставу, обов'язково треба було представити російськомовну версію. І хоча грали одні й ті самі актори, але українські п'єси мали шалений успіх не лише в Україні, а й у Москві та Санкт-Петербурзі.



Всеукраїнські Чайковські читання запросили гостей



Учасники IX Всеукраїнських Чайковських читань на площі Ринок, біля міської ратуші. (Фото: Тетяна Будар)

Тетяна Будар

БЕРЕЖАНИ, Тернопільська область. – 4 травня у агротехнічному коледжі відбулися IX Всеукраїнські Чайковські читання, присвячені 160-річчю від дня народження письменника Андрія Чайковського та 130-літтю з дня народження вченого-математика Миколи Чайковського.

Спогадами про видатного науковця Львівського університету М. Чайковського поділився Юрій Сорокати – колишній керівник катедри інформаційних технологій та вищої математики агротехнічного інституту.

Змістовні доповіді представили професори Львівського національного університету ім. Івана Франка д-р Богдан Гудь і д-р Михайло Гнатюк, президент Наукової фундації ім. А. Чайковського д-р Богдан Якимович, котрий передав вітання від внучки А. Чайковського Віри Балаш зі Львова, ряд інших. Матеріали читань будуть видані окремим збірником.

А. Чайковський народився у Самборі, частину жив у Бережанах, помер у Коломиї, де й похований на місцевому цвинтарі.

Родина Чайковських була однією з найбільш свідомих як у національній, так і в суспільно-громадській активності. Дружина А. Чайковського Наталя була головою жіночого українського товариства „Бережани“. Старший син Микола став професором математики, син Богдан – адвокатом і, як батько, активно займався громадською роботою.

Завершилися читання покладанням квітів до погруддя письменника біля колишнього маєтку Чайковських на вулиці Валуєвій.



Союзівка

2017 Ukrainian Cultural Festival at Soyuzivka

Kerhonkson, New York

14, 15, 16 липня

П'ЯТНИЦЯ
БЛАГОДІЙНИЙ БЕНЕФІС—
ВЕЧЕРЯ З КОНЦЕРТОМ

НА ДОПОМОГУ УКРАЇНИ

«Львів-Ретро»

УКРАЇНСЬКЕ «СЕЛО» * МУЗИКА *
ФЕСТИВАЛЬ ФІЛЬМІВ * ЯРМАРОК

АВТОБУС З БРУКЛІН, КВІНС
New Tours 718-934-7644

вступ— дотація- \$30
VIP паркування- \$20

МАРШРУТКА ДЛЯ ГОСТЕЙ ГОТЕЛЮ
HUDSON VALLEY RESORT

1-888-9-HUDSON



Soyuzivka
Heritage Center

216 Foordmore Rd.
Kerhonkson NY 12446
845-626-5641 • soyuzivka@aol.com
www.soyuzivka.com

941-966-5241 | 845-626-5641
heritageuki@gmail.com



ОКСАНА МУХА



ПІККАРДІЙСЬКА ТЕРЦІЯ



ЛАНКА ГАЛИЧАНКА



KOZAK SYSTEM



ведучі

ВАСИЛЬ ПОПАДЮК
ЛІДА КУЛЬБІДА



ШКОЛА ТАНЦЮ РОМИ
ПРИЙМИ БОГАЧЕВСЬКОЇ



SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union



ХОР ДУМКА

НОВІ ВИДАННЯ

Італієць намалював книжку про Україну

Левко Хмельковський

Igort. The Ukrainian and Russian Notebooks. Life and Death under Soviet Rule. Simon&Schuster. New York. 2016. 368 стор.

Мистець-ілюстратор Ігор Тувері (Ігорт) народився 1958 року в Сардинії і створив вже 13 графічних видань, опублікованих 15 мовами. У 2000 році він заснував у Больоньї видавництво „The Publishing House Coconino Press“. Нова книга має два розділи – Україна і Росія. У цих двох країнах автор подорожував впродовж двох років і невтомно малював усе побачене у нотатнику. Розділи відрізняються тематикою.

З України представлені у графіці розповіді конкретних співрозмовників мистця з центральних областей. Люди старшого віку розповіли про роки розкуркулювання, колективізації, Голодомору. Названо села, з яких узяті ці факти. Молодші поділилися своїм життям в радянській Україні, причому вони мали й жалі за молодими роками.

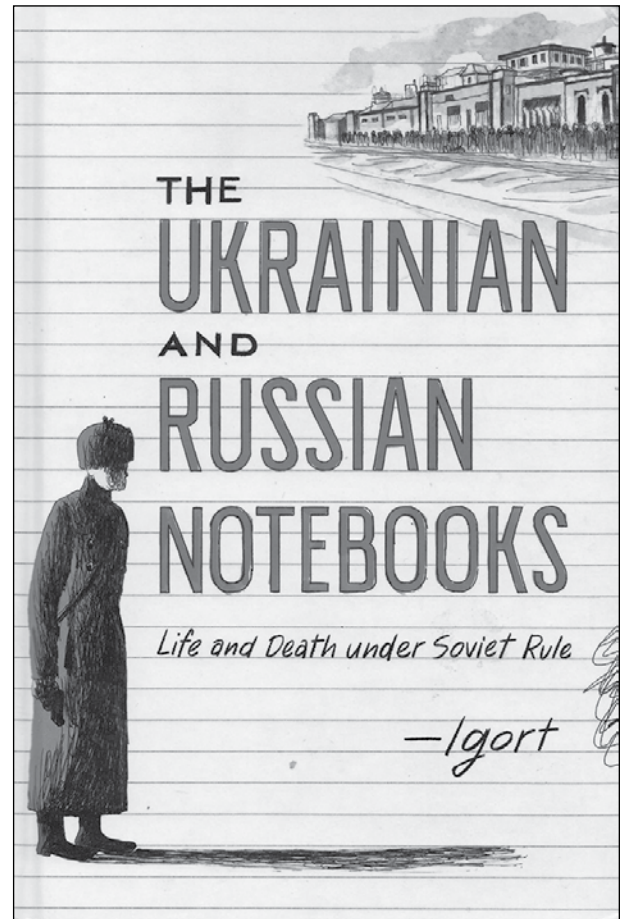
Цей розділ став фактичним звинуваченням у нищенні України репресіями, голодом, переслідуваннями мови й культури. Мистець намалював для книги портрети катів Йосифа Сталіна, Лазара Кагановича, В'ячеслава Менжинського, Всеволода Балицького, Генріха Ягоди, не забув і Волтера Дуранті, брехні якого про Голодомор присвячено сторінки книги. Розповіді про ракетне місто (нині Дніпро), радіацію Енергодару – другого Чорнобиля, де юна Аня вмерла після радіаційного дощу, інші лиха України відтворені у розповідях Серафими Андріївни, Миколи Васильовича, Марії Іванівни, Миколи Івановича, інших українців. Їхні портрети теж є у книзі.

Розповіді про Росію більш сучасні. Хоча автор виводить її нинішні лиха з спадщини радянського минулого і ще з давніших часів, змальовує Павлика Морозова, який ніби зра-

див своїх батьків-селян, але звертає особливу увагу на критику режиму Володимира Путіна. Значну частину книги присвячено журналістці-правозахисниці Анні Політковській, яка стала жертвою цього режиму, як і Станіслав Маркелов, Анастасія Бабурова, інші борці за справедливість. Засуджено вето Росії на визнання в ООН геноцидом Голодомору в Україні. У книзі відтворено жакіття другої війни в Чечні, яку розпочав В. Путін, замальовано злочин командира 160-го танкового полку полковника Юрія Буднанова – вбивці юної чеченки Ельзи Кунгаєвої і подвиг лейтенанта Романа Багрієєва з цього полку, який відмовився стріляти до людей і був за це жорстко покараний. Замальовано масове вбивство людей у Москві, на театральній виставі „Норд-Ост“ 23-26 жовтня 2002 року, вбивство дітей у школі в Беслані на Північному Кавказі.

Брудною війною назвав мистець події на Донбасі, розповідаючи у графіці про них. Трагедією стала війна для юного моряка Євгена Мязина і його родини з Омська. У 2014 році його з іншими вояками вислали з Мурманська ніби на вчення у Ростові-на-Дону, а насправді воювати на Донбасі. Він розповідав українці Катрі: „Це не моя війна. Ми вбиваємо українських братів. Вже загинули 2 вересня мої друзі Мишко і Кость“. Моряк загинув 3 вересня 2014 року. Росія не визнала його своїм вояком і рідні та приятелі збирали гроші, щоб перевезти полеглого і поховати в Омську. Батьки вважають, що його вбили у військовій поліції за виступи проти війни з Україною.

Ігорт малював під час подорожі у Дніпрі, Києві, Мелітополі, Ялті, Санкт-Петербурзі, Москві, Новгороді, Кірові, Пермі, Єкатеринбурзі, Тюмені, Омську, Новосибірську, Красноярську, Іркутську. Розповідь про Сибір починається з романтичних замальовок засніжених березових гаїв, поселень, побачених з вікна вагону. Але потім йде графічна розповідь про страждання в'язнів у таборах, голод і хвороби,



каторжну працю, тортури і вбивства, поховання померлих (і ще живих) у снігових заметах.

Книгу Ігорта надіслала до „Свободи“ Алла Легка-Герц з Ратерфорду, Нью-Джерсі. Вона написала, що видання двічі визнано Книгою року і додала: „Маю надію, що це видання Вас зацікавить і ви дасте розголос про нього у часописі“. Я ж маю надію, що книга Ігорта зацікавить і читачів тижневика.

Що діється...

(Закінчення зі стор. 1)

бре. Дивно, що навіть заснована убитим ворогами України Георгієм Гонгадзе „Українська правда“ взялася захищати свободу слова без усяких берегів і застережень, свободу для всіх, в тому числі й для підступного україножерства.

„Ми вважаємо ненормальним розвішування ярликів „зрадника“ та „ворога“ лише через те, що людина має іншу думку і відмінні погляди. Патріотизм може бути різним. Любити Україну можуть навіть ідеологічні противники... Оponentи – це ті, з ким варто дискутувати. Перекопувати. Погоджуватися або ні, знаходити спільну думку чи залишатися на своїй позиції – але не знищувати ані фізично, ані інформаційно!“, – пише газета в редакційній статті, не відчувачи, що такою „об’єктивністю“ ллє воду на млин ворога.

Це лише на перший погляд може здатися великим демократизмом – „дискусія з опонентом“. Коли йдеться про залятого, смертельного ворога, то він тільки й чекає, щоб його запросили на дискусію. То давня метода зла – опинитися на одній дошці з добром, аби глядачі чи слухачі не могли розрізнити двох протилежних позицій. Мовляв, може, вони не такі вже й протилежні, якщо опоненти сидять за одним столом? До того ж, з ліберальної точки зору зла взагалі нема – є лише недосконалість, яку колись обов’язково вдасться виправити. Цей настрій вміло використовує московська медіа-агентура в Україні, пропонуючи зло у привабливій словесній одежі об’єктивності.

„Невідкладно слід боротися з проросійськими медіа, оскільки під обгорткою українського продукту і за допомогою професійних пропагандистів нашому читачеві, глядачеві і слухачеві вщеплюють дискурс ворога у різних фор-

мах – від фальшивої „миротворчості“ до доказів приреченості української державності“, – остереігає відомий український публіцист Віталій Портников.

Протягом 2014-2016 років Національна рада з питань телебачення і радіомовлення заборонила 76 російських телевізійних і радіоканалів, однак, колишні провідні „регіонали“ досі контролюють в Україні декілька десятків видань. Їх легко впізнати за тим, що вони „об’єктивно“ передають кожен пчих Володимира Путіна і, замість коментарів, неодмінно вміщують його фотографію. А от Петра Порошенка коментують нещадно, докоментувавшись до абсурду: мовляв, президент хоче силою нав’язати суспільству український патріотизм.

„За десятки років активного, цілеспрямованого впливу російських медіа критичність сприйняття серйозно ушкоджена, – вважає заступник голови згаданої Ради Ольга Герасим’юк. – Люди

дуже слабо розрізняють маніпуляції, у нас не розвинена медіаграмотність. Кліше, вбиті російським продуктом у мозок, проникають у медіасередовище, котре також є вкрай непрофесійним і неосвіченим. Тому роля українських засобів масової інформації, котрі проводять кремлівську політику, є сьогодні питанням першочергової уваги. Йдеться про послуги лакеїв, вони роз’їдають медіапростір, немов щурі“.

Це дуже тяжке звинувачення – непрофесійність і неосвіченість. Воно, на жаль, стосується не тільки інформаційної функції преси – „Що? Де? Коли?“, але й так званої особистісної журналістики, пов’язаної з власним світоглядом авторів, їхніми почуттями і, отже, – з певною інтерпретацією. Від цієї журналістики суспільство чекає і вірності своєму народові, і глибоких знань, якщо хочете – мудрості. Лише тоді „четверта влада“ дістає сенс свого існування.

Гість з США...

(Закінчення зі стор. 15)

тут 2015 року. І тоді теж порадював людей безплатним концертом. Цього разу виступ відомого на весь світ музиканта відбувся у супроводі Національної академічної духової оркестри України з підтримкою мецената зі США Роберта Ревенскрофта.

Д. Фрізен розповів, що народився 6 травня 1942 року в містечку Такома, Вашингтон, а виріс у

Сіетлі. У 10 років почав грати на гавайській гітарі та акордеоні, а в 16 років грав на гітарі вже професійно. Перше знайомство з джазом відбулося в Лос-Анджелесі.

Під час військової служби в Німеччині Д. Фрізен сам опанував гру на контрабасі. Освіту продовжив у Сіетлі, пізніше жив у Ванкувері, У 1986 гастролював у СРСР з квартетом Пола Горна. Записав 65 компакт-дисків як лідер і співучасник, з’являвся як акомпаніатор у понад 100 музичних записах.

Д. Фрізен є одним з кількох басистів у світі, які самостійно можуть тримати аудиторію під час сольового концерту. Виступав у США, Канаді, Великобританії, Швеції, Данії, Норвегії, Нідерландах, Франції, Іспанії, Португалії, Італії, Австрії, Угорщині, Словаччині, Польщі, Туреччині, Японії, Австралії, Південній Америці, а нині і в Україні.

Грає маестро на розкладному контрабасі власної конструкції („Орегон бас“). Струни для нього були виготовлені вручну ком-

панією „Thomastik-Infeld“ (Відень, Австрія).

У Смілі музиканта буквально завалили квітами. Як пожартував Д. Фрізен, йому можна було відкривати квітковий магазин.

А завершилася поїздка на батьківщину предків відвіданням школи, в якій у свій час навчалися його родичі. Учасникам мовного літнього табору школи й учителям англійської мови Д. Фрізен подарував авторську гру на піаніно під назвою „Дорога вперед“, як сподівання знову побачитись з містом.

Відділ реклами: 973-292-9800, дод. 3040

Праця

Потрібно домашню робітницю, вдову або самотню жінку, із досвідом і машиною. За дальшими інформаціями дзвоніть:
604-945-9338

ПРАЦЯ

Шукаю Україномовну няню на 3 дні на тиждень (П, В, Ч, 8:00-5:30) для 4-місячного хлопчика у місті Randolph, NJ. Легка робота по дому.
Тел: 973-986-3597

НА ПРОДАЖ – \$95,000

Дуже чиста, 2-спальнева квартира/кондомініум, на першому поверсі, із зручним парковинням в Українському селі, Cedar Grove Lane, Somerset, NJ. Близько до Української Православної і Католицької церков.
Тел.: 908-642-8356

Продаю 2-кімнатну квартиру у Львові, вул. Городоцька, 47 квадратних метрів. Ціна до швидкої продажі.
Тел. 908-907-3914. Лана

ARKA

Вишиванки, хустки, нитки, тканина до вишивання, рушники, коралі, пояси, кераміка, різьба

89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: 212-473-3550

НА ПРОДАЖ ПОМЕШКАННЯ

„Українське Село“, Cedar Grove Lane, Somerset, NJ
Світла, велика квартира в дуже добром стані • 2 спальні, кухня, вітальня і їдальня, ганок • Українська громада, 55 років + (1 в сім'ї) • Недалеко поїзду до NYC, N.Brunswick, укр. церков • **знижена ціна \$64,000 • Меланія 201-245-2777 • Melaniyat@aol.com**

LAW OFFICES OF ZENON B. MASNYJ, ESQ.

In the East Village since 1983

Serious personal injury, real estate for personal and business use, representation of small and mid-size businesses, securities arbitration, divorce, wills and probate.

(By Appointment Only)

140 Second Avenue
New York, NY 10003
212-477-3002

zblasnyj@verizon.net

If 212-477-3002 landline not working, please call 201-247-2413

Друкарня COMPUTOPRINT Corp.

Established 1972

Clifton, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправах)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

**Ваші замовлення виконуємо
сумлінно, скоро і на час та
з 40-літнім досвідом!**

973-574-8800

Fax: 973-574-8887

e-mail: computopr@aol.com



DNIPRO LLC.

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хвилин розмови за 5 дол.

ROSELLE, NJ
645 W. 1st Ave.
Tel.: (908) 241-2190
(888) 336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Tel.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA
1916 Welsh Rd., Unit 3
Tel.: (215) 969-4986
(215) 728-6040

2200 Route 10 West, Suite 109
Parsippany, NJ 07054
(973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899

ROXOLANA

INTERNATIONAL TRADE, LTD
e-mail: roxolanalt@roxolana.com
web: www.roxolana.com



ПАКУНКИ В УКРАЇНУ

МОРЕМ • АВІА

Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS.
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте: (973) 538-3888.
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталога.
- Медикаменти на замовлення до України.

ROXOLANA Travel

- У нас можна замовити авіаквитки на будь-які авіакомпанії до більшості європейських країн.
- Візові послуги до України (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на летовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

ROXOLANA Money Service

ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ В УКРАЇНУ:

\$100 - \$7	\$500 - \$12	\$900 - \$20
\$200 - \$10	\$600 - \$15	\$1000 - \$20
\$300 - \$12	\$700 - \$17	\$1500 - \$37.50
\$400 - \$12	\$800 - \$17	\$2000 - \$50

Маємо ліцензію на пересилку доларів. Також пересилаємо в інші країни.

* Додаткова оплата за доставку. Існують певні обмеження.

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталога

вміст пакунка:

борошно - 20 ф., гречка - 10 ф.,
олія - 1 галлон, тушонка - 3 ф., салами - 3 ф.,
родзинки - 3 ф., дріжджі - 1 ф.,
кава мелена - 2 ф., шоколад - 2 плитки.
Ціна \$99 за 51 ф.

Освятили могилу д-ра Йосипа Олеськіва

Зіновій Яворівський
Тарас Яворівський

ЛьВІВ. – 18 червня на Личаківському цвинтарі відбулося освячення могили зачинателя української еміграції до Канади д-ра Йосипа Олеськіва. Могили віднайшли нещодавно працівники музею „Личаківський цвинтар“ під час упорядкування 62-го поля під керівництвом директора Михайла Магая. Могили упорядкували і перенесли надгробок з символічної могили, який було встановлено у 2013 році.

Чин Панахиди і освячення могили здійснили о. д-р Андрій Дикий і о. Іван Кобрин, їм допомагали диякон Роман Завада і церковний хор села Нова Скварява.

Після освячення відбулися публічні виступи, модератором яких був ректор університету „Львівський Ставропігійон“ проф. Ярослав Кміт. Виступаючи, о. А. Дикий наголосив на значенні Й. Олеськіва в українсько-канадських відносинах, а о. І. Кобрин розповів, що живе у будинку, у якому народився і жив Й. Олеськів і в якому на вакаціях бував Іван Франко.

Почесний консул Канади Оксана Винницька у своєму виступі наголосила на важливості висвітлення діяльності Й. Олеськіва. Радник Посла Канади в Україні Давид Лупул, який прибув з Києва, ґрунтовно і глибоко розкрив роль Й.

Олеськіва в еміграції українців до Канади.

Голова села Нова Скварява Степан Струс зазначив, що у його селі є могила Луки Олеськіва, батька Й. Олеськіва, і запросив гостей відвідати село. Представник обласної влади Тарас Гринчишин розповів про поширення українців по всьому світі та відзначив роль духовенства у вихованні молоді.

Член Ставропігійського братства Роман Мелех наголосив на значенні творчого спадку Й. Олеськіва для розуміння еміграційного руху.

На завершення виступив дослідник діяльності Й. Олеськіва, депутат Жовківської районної ради Зіновій Яворівський. Він розповів, що нещодавно вийшла книга „Йосип Олеськів. Життя і діяльність“. Можливо, Й. Олеськів, як батько еміграції українців до Канади, хоче закликати, щоб у цей нелегкий для України час українці в Канаді і Україні були єдині. Він подякував письменникові Романові Гораку за його вагомий вклад у дослідження життя Й. Олеськіва, Послові Канади в Україні Романові Ващуку та іншим. Він також зауважив, що на могилі Й. Олеськіва мав би постати заслужений пам'ятник.

На завершення учасники виконали гімн України і послушали спів церковного хору. До могили односельця новоскварявці поклали квіти.



На освяченні могили д-ра Йосипа Олеськіва.

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytwyn, Manager
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED ROOMS

Обслуга ЩИРА і СЕРДЕЧНА

Our services are available anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами на цвинтарі в С. Бавнд Бруку і перенесенням тлінних останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Ave (corner of Stanley Terr.)
UNION, NJ 07083
908-964-4222 • 973-375-5555
www.unionfuneralhome.com

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в **BRONX, BROOKLYN, NEW YORK** і околицях

ДАНИЛО БУЗЕТА – директор
Родина **ДМИТРИК**

Peter Jarema Funeral Home, Inc.
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y. 10009

(212) 674-2568



Oblast Memorials

PO Box 746, Chester, NY 10918

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA

З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

1-888-PAKUNOK (725-8665)



З волі Всевишнього 19 травня 2017 року, проживши 94 роки у мирі й спокої, відійшла у вічність наша найдорожча Дружина, Мама й Бабця,

**св. п.
МАРІЯ ГРАБ**

Покійна народилася 12 вересня 1922 року в селі Дмитрів, Львівська Область.

Похоронні відправи були відправлені в Церкві Входу в Храм Пресвятої Богородиці в Норт-Порті, Флориди, а відтак на цвинтарі у Venice Memorial Garden.

У смутку залишилися:

чоловік Омелян
донька Ірена з чоловіком Стефаном
внучка Марія з чоловіком Маркусом
дальша родина і приятелі в Америці й Україні.

Вічна їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 13 червня 2017 року відійшов у вічність на 63-му році життя дорогий Брат, Швагер, Вуйко та Кузин

**св. п.
Ігор Роман Процюк**

Похоронні відправи відбулися 20 червня 2017 року в Українській католицькій церкві св. Володимира в Палмертоні, ПА.

Тлінні останки поховані на цвинтарі св. Марії в Елкінс-Парку, ПА

Залишилися у смутку:

брати Андрій Процюк з дружиною Дзвінкою та родиною
Олександр Процюк з дружиною Уляною та родиною
швагер Стефан Вишневський з родиною
тета Люба Онуферко з родиною

Вічна йому пам'ять!

Пожертви в пам'ять Покійного можна скласти на Оселю ОДВУ ім. О. Ольжича:

Ukrainian Homestead of CEC ODWU, Inc.
1230 Beaver Run Dr.
Lehighton, PA 18235



Ділимося сумною вісткою з рідними, приятелями і знайомими, що з волі Всевишнього, у вівторок, 23 травня 2017 року відійшов у вічність наш найдорожчий та незабутній БАТЬКО

**св. п.
ІВАН СМЕТАНА**

У глибокому смутку залишилися:

діти - Віктор і Юрій з дружиною Даною
невістки - Катерина Оробчук і Оля Билбрі
племінниця - Юстинка Сандерс

ПАНАХИДА була відправлена у вечорі, 30 травня, у Сан-Дієго, Каліфорнія.

ПОХОРОН відбувся 31 травня на Greenwood Memorial Park, Сан-Дієго, Каліфорнія.

У 40-ий день смерті, 9 липня була відправлена Поминальна Служба Божа в Українській православній церкві св. Покрови у Сан-Дієго, Каліфорнія.

Вічна йому пам'ять!

Пожертви в пам'ять Покійного просимо скласти на:
St. Mary the Protectress Ukrainian Orthodox Church
9558 Campo Road, Spring Valley, CA 92077



Ділимося сумною вісткою, що в неділю, 4 червня 2017 року, проживши 93 роки, в Нью-Йорку відійшов у вічність



**св. п.
Володимир Муха**

народжений 17 лютого 1924 року в селі Полянчик, Україна. Один з останніх стрільців сотні „Хріна“, великий патріот українського народу і вірний син Української Католицької Церкви.

Панахида відбулася у вівторок, 6 червня 2017, року в похоронному заведенні Петра Яреми.

Похоронні відправи відбулися в середу, 7 червня, в церкві св. Юра в Нью-Йорку. Похований на цвинтарі св. Духа в Гемптонбургу, Нью-Йорк.

Залишилися у глибокому смутку:

дружина - Софія
доньки - Зеня
- Мирослава з чоловіком Том Ланг
сестринка - Аліна Якім
внуки - Андрій Ланг
- Катруся Ланг

ближча і дальша родина в США, Канаді, Польщі й Україні.

Вічна йому пам'ять!

Користайте тепер -
відсотки та умови на моргеджах найвигідніші!

Звертайтеся до
Кредитівки Самопоміч
Нью Йорк

3.90%* APR

незмінний відсоток
25-ти річний термін

SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union

Завжди професійна, конфіденційна та ввічлива обслуга.

Головне бюро:

108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

E-mail: Info@selfreliancenyc.org; Website: www.selfreliancenyc.org

Outside NYC call toll free: 1-888 - SELFREL

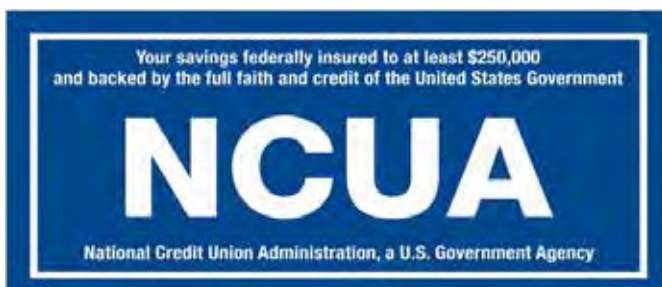
Вигідно росташовані філії:

KERHONKSON: 6329 Route 209 Kerhonkson, NY 12446 Tel: 845 626-2938; Fax: 845 626-8636

UNIONDALE: 226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel: 516 565-2393; Fax: 516 565-2097

ASTORIA: 32-01 31ST Avenue Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0506; Fax: 718 626-0458

LINDENHURST: 225 N 4th Street Lindenhurst, NY 11757 Tel: 631 867-5990; Fax: 631 867-5989



SRNYFCU NMLS# 699320

*Потрібно 20% завдатку; 1-4 родинний дім для вжитку домовласника; без нараховування точок (no points); нема штрафу за передчасне сплатення позички; 300 місяців до сплати; \$1,000 позичка коштує \$5.22. Відсотки на позичках можуть змінитись в будь-який час без попереднього повідомлення. APR - Annual Percentage Rate, в річному відношенні.